

Steckverbinder / Connectors /  
 Connecteurs / Conectores /  
 Connettori / Conectores /  
 Connector / Elektromos csatlakozók /  
 Złącza wtykowe / Propojovací konektor /  
 Konektory / Conectori /  
 Stickkontakt / Liittimet /  
 Koblinger / Stikforbindelser /  
 Konektörler / Электрический соединитель /  
 插拔连接器 / コネクタ

Sicherheitshinweise / Safety instructions /  
 Consignes de sécurité / Instrucciones de seguridad /  
 Norme di sicurezza / Indicações de segurança /  
 Veiligheidsaanwijzingen / Biztonsági figyelmeztetések /  
 Wskazówki bezpieczeństwa / Bezpečnostní pokyny /  
 Bezpečnostné pokyny / Indicații de siguranță /  
 Säkerhetsanvisningar / Turvallisuohteet /  
 Sikkerhetsinstruksjoner / Sikkerhedsdatablad /  
 Güvenlik bilgileri / Указания по технике безопасности /  
 安全提示 / 安全上の注意事項


 DEUTSCH

 FRANÇAIS

 ITALIANO

 NEDERLANDS


 POLSKI

 SLOVENSKY

 SVENSKA


 NORSK


 TÜRKÇE


 简体中文


 ENGLISH

 ESPAÑOL

 PORTUGUÊS


 MAGYAR

 ČEŠTINA

 ROMÂNĂ

 SUOMI

 DANSK

 РУССКИЙ

 日本語

Sicherheitshinweise / Safety instructions

DEUTSCH

Nur fachlich qualifiziertes Personal darf Steckverbinder und Kontakte verarbeiten.

Vor der Installation, dem Betrieb oder der Wartung des Geräts muss diese Anleitung gelesen und verstanden werden.

**⚠️ GEFAHR** Weist auf eine unmittelbar drohende Gefahrensituation hin. Wenn sie nicht vermieden wird, sind Tod oder schwerste Verletzungen die Folge.

**⚠️ WARNUNG** Weist auf eine mögliche gefährliche Situation hin. Wenn sie nicht vermieden wird, können Tod oder schwerste Verletzungen die Folge sein.

**⚠️ VORSICHT** Weist auf eine mögliche gefährliche Situation hin. Wenn sie nicht vermieden wird, können mittelschwere oder geringfügige Verletzungen die Folge sein.

**HINWEIS** Weist auf eine mögliche schädliche Situation hin. Wenn sie nicht vermieden wird, können Baugruppen, das System oder Sachen in seiner Umgebung beschädigt werden.

**⚠️ GEFAHR** Die Steckverbinder enthalten spannungsführende Bauteile. Stromschlaggefahr!

Beachten Sie vor Beginn von Arbeiten an elektrischen Anlagen stets folgende Sicherheitsregeln:

- Freischalten
- Gegen Wiedereinschalten sichern
- Spannungsfreiheit feststellen
- Erden und kurzschließen
- Benachbarte, unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschränken. Die Spannungsfreiheit darf nur durch eine Elektrofachkraft festgestellt werden.

**⚠️ WARNUNG**

- Eine falsche Belegung der Kontakteinsätze kann zu einem tödlichen Stromschlag führen.
- Stellen Sie sicher, dass zusammengehörige Stift- und Buchsenkontakte immer in die jeweiligen Kontaktkammern mit identischer Belegung gesteckt werden!
- Stellen Sie sicher, dass Kontakte mit Phasenbelegung nicht auf einen Schutzkontakt (PE) gesteckt werden können!
- Verwenden Sie die Steckverbinder ausschließlich für Zwecke wie in den Spezifikationen und Datenblättern angegeben. Falsche Anwendung kann zu Unfällen und schweren Personenschäden führen.
- Unfälle, die infolge missbräuchlicher Verwendung des Produkts entstehen, hat der Hersteller nicht zu verantworten.
- Wir empfehlen in Anlagen mit Spannungen größer Schutzkleinspannung den Einsatz von Fehlerstromschutzsystemen.
- Steckverbinder dürfen nicht unter Last getrennt werden. Es können sonst Lichtbögen entstehen, die Brand zur Folge haben.

**HINWEIS** Unsachgemäße Handhabung der Steckverbinder, z. B. harter Aufschlag auf den Boden, kann zu Bruchstellen, Rissen und Verformungen führen.

- Stellen Sie die sachgemäße Handhabung der Steckverbinder sicher.
- Prüfen Sie die Steckverbinder regelmäßig durch Sichtkontrollen auf eventuelle Beschädigungen.
- Tauschen Sie beschädigte Teile umgehend aus.
- Bei Beschädigung, Verschleiß und/oder Verschmutzung von Steckverbinderkomponenten - in Form von Teilbruch, scharfen Kanten und verfärbten Oberflächen - ist die funktionale Sicherheit der Steckverbinder nicht mehr gegeben.
- Prüfen Sie die Steckverbinder regelmäßig durch Sichtkontrollen auf Verschleiß und Verschmutzung.
- Erneuern Sie schadhafte Teile unverzüglich.
- Entfernen Sie Verschmutzungen umgehend und rückstandsfrei.
- Tauschen Sie Teile mit hartnäckiger Verschmutzung umgehend aus.

**⚠️ VORSICHT** Unsachgemäßer Umgang beim Stecken oder Trennen kann die Steckverbinder beschädigen. Bei beschädigten Teilen ist die funktionale Sicherheit der Steckverbinder nicht mehr gegeben.

Beachten Sie, dass beim Steckvorgang Führungen und Nuten von Stecker und Dose immer ineinander greifen!

- Achten Sie darauf, dass Stecker und Dose nicht verkantet und ohne Kraftaufwand gesteckt werden.
- Vergewissern Sie sich vor dem Steckvorgang, dass Stecker und Dose sowie der Verschlussdeckel (für Stecker) bzw. die Verschlusskappe (für Dosen) nicht verschmutzt sind.
- Stellen Sie sicher, dass im ungesteckten Zustand der Verschlussdeckel (für Stecker) bzw. die Verschlusskappe (für Dosen) immer bestimmungsgemäß aufgesetzt ist.
- Für das Verbinden und Trennen der Steckvorrichtungen aus der LV-Serie gelten die Anforderungen der EN 1175-1. Grundsätzlich sind nicht mehr als fünf Trennungen unter Last zulässig. Beim Trennen des LV-Ladesteckverbinders unter Last entsteht ein Lichtbogen. Somit ist das Trennen unter Last in der Nähe von explosiven Zündquellen jeglicher Art verboten. Bitte beachten Sie die Crimp-, Montage und Wartungsanweisung für die LV Serie Manual A84-M.de/.en. Nach Verwendung der Ladesteckvorrichtung unter Notabschaltbedingungen darf der Laderstecker nicht mehr verwendet werden und ist zu entsorgen.

**HINWEIS** Beachten Sie die jeweiligen nationalen Bestimmungen und anderen anwendbaren Sicherheitsbestimmungen für die Verwendung und Konfektion von Steckverbindern und Steckvorrichtungen.

Die Steckverbinder wurden für spezielle Umgebungsbedingungen konstruiert. Betreiben Sie die Steckverbinder nur unter den Umgebungsbedingungen, wie Temperaturbereichen und IP-Schutzklassen, wie sie in unseren Katalogen unter Technischen Daten definiert sind. ([www.schaltbau-gmbh.com/de](http://www.schaltbau-gmbh.com/de)).

Schaltbau-Produkte unterliegen einem ständigen Verbesserungsprozess. Dadurch können sich Angaben zum Produkt in Katalogen, Datenblättern u.a. jederzeit ändern. Gültig ist so immer nur die jeweils neueste Ausgabe eines Kataloges – verfügbar unter: [schaltbau.info/download1de](http://schaltbau.info/download1de)

ENGLISH

Only technically qualified personnel may handle connectors and contacts.

Read and understand these instructions before installing, operating, or maintaining the equipment.

**⚠️ DANGER** Indicates a hazardous situation with a high level of risk which, if not avoided, will result in death or serious injury.

**⚠️ WARNING** Indicates a hazardous situation with a medium level of risk which, if not avoided, could result in death or serious injury.

**⚠️ CAUTION** Indicates a hazardous situation with a low level of risk which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

**NOTICE** Indicates a hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage, such as service interruption or damage to equipment or other materials.

**⚠️ DANGER** The connectors contain components that carry voltage. Deadly hazard!

Always observe the following safety regulations before beginning any work on electric constructions:

- Disconnect
- Ensure that it is not possible to reconnect unintentionally
- Make sure that there is no voltage present
- Earth and short circuit the installation
- Cover or insulate adjacent energized parts.
- Only an electrically skilled person may determine if there is no voltage present.

**⚠️ WARNING**

- An incorrect pin configuration of the contact inserts may cause a deadly electric shock.
- Make sure that associated pin contacts and socket contacts are always plugged in the corresponding contact cavities with identical pin configuration!
- Make sure that contacts with phase configuration may not be plugged on a protection contact (PE)!
- Use the connectors exclusively for purposes as indicated in the specifications and data sheets. A wrong application may result in accidents and serious damages to persons.
- The manufacturer will not take the responsibility for accidents caused by the incorrect use of the product.
- We recommend the use of fault current protection systems in constructions with voltages higher than safety extra-low voltage.
- Connectors may not be disconnected under load. Otherwise, electric arcs can occur, causing a fire.

**NOTICE** Improper handling of the connectors, e.g. when hitting the floor with some impact, can result in breakage, cracks and deformation.

- Make sure that the connectors are always used properly.
- Regularly sight-check the connectors for potential damages.
- Immediately replace damaged components.
- In the case of damage, wear and tear and/or the soiling of connector components - in the form of a partial break, sharp edges and coloured surfaces - the functional safety of the connector is no longer safeguarded.
- Visually check the connectors on a regular basis to detect wear and tear and dirt.
- Immediately replace damaged parts.
- Immediately remove dirt without leaving residues.
- Immediately replace parts with persistent dirt.

**⚠️ CAUTION** Inappropriate handling when plugging or disconnecting may damage the connectors. The functional safety of the connectors is no longer guaranteed when parts are damaged.

Make sure that the guideways and slots of plug and receptacle always interlock when plugging!

- Take care that plug and receptacle do not tilt and that they are plugged without force.
- Make sure before the plugging procedure that plug and receptacle as well as the protection caps are not soiled.
- Make sure that in the not mated condition the protection caps are always attached according to regulations.
- The requirements of the EN 1175-1 apply for the connecting and disconnecting of the plug connections of the LV series. Basically, not more than five disconnections under load are permissible. When disconnecting the LV charging connector under load, an electric arc occurs. Thus, disconnecting under load is forbidden adjacent to explosive ignition sources of any kind. Please observe the crimp, installation and maintenance instructions for the LV series Manual A84-M.de/.en. After the charging plug connection has been used under the conditions of an emergency cutout, the charging plug may not be used any longer and has to be disposed of.

**NOTICE** Observe the respective national instructions and other applicable safety regulations for the use and manufacture of connectors and plug connections.

The connectors are constructed for specific ambient conditions. Operate the connectors only under the ambient conditions, like temperature ranges and IP protection classes, as defined in our catalogues under technical data. ([www.schaltbau-gmbh.com/en](http://www.schaltbau-gmbh.com/en)).

Due to our continuous improvement programme, the design of our products can be modified at any time. So some features may differ from the descriptions, specifications and drawings in the catalogue. You can download the latest update of the catalogue at: [schaltbau.info/download1en](http://schaltbau.info/download1en). The updated catalogue renders the previous issue invalid.

Schaltbau GmbH

Ausführliche Informationen zu unseren Produkten und Services finden Sie auf unserer Website – oder rufen Sie uns einfach an!

Schaltbau GmbH  
Hollerithstraße 5  
81829 München



Telefon +49 89 9 30 05-0  
Fax +49 89 9 30 05-350  
Internet [www.schaltbau.de](http://www.schaltbau.de)  
e-Mail [contact@schaltbau.de](mailto:contact@schaltbau.de)

Schaltbau GmbH

For detailed information on our products and services visit our website – or give us a call!

Schaltbau GmbH  
Hollerithstraße 5  
81829 Munich  
Germany



Phone +49 89 9 30 05-0  
Fax +49 89 9 30 05-350  
Internet [www.schaltbau.com](http://www.schaltbau.com)  
e-Mail [contact@schaltbau.de](mailto:contact@schaltbau.de)

Subject to change!

Document: stv-safety-instructions\_20x.pdf

Last update: 02-2024

S2077/2309/0 Printed in Germany

Consignes de sécurité / Instrucciones de seguridad

FRANÇAIS

Seul le personnel qualifié est autorisé de monter/utiliser les contacteurs et les dispositifs de contact.

Avant toute installation, utilisation ou maintenance de l'appareil, les personnes chargées de l'intervention doivent avoir lu et compris cette notice.

- ⚠ DANGER** Signale un danger imminent. Si cette situation n'est pas évitée, elle entraînera un accident mortel ou des blessures graves.
- ⚠ AVERTISSEMENT** Signale une situation potentiellement dangereuse. Si cette situation n'est pas évitée, elle peut entraîner un accident mortel ou des blessures graves.
- ⚠ ATTENTION** Signale une situation potentiellement dangereuse. Si cette situation n'est pas évitée, elle peut entraîner comme conséquence des blessures moyennes ou légères.
- AVIS** Signale une situation potentiellement nuisible. Si elle n'est pas évitée, des groupes fonctionnelles, le système ou des objets avoisinants risquent d'être endommagés.

- ⚠ DANGER** Les connecteurs contiennent des pièces sous tension. Danger de choc électrique!  
Avant de procéder aux travaux sur des installations électriques, respectez systématiquement les règles de sécurité suivantes:
  - Séparer
  - Condamner en position ouverte
  - Vérifier l'absence de tension
  - Mettre à la terre et court-circuiter
  - Couvrir ou délimiter des pièces voisines restées sous tension.
 L'absence de tension ne peut être constatée que par une personne qualifiée en électricité.

- ⚠ AVERTISSEMENT**
  - Une erreur dans l'occupation des broches des connecteurs peut entraîner une électrocution mortelle.
  - Assurez que les bornes des fiches et prises correspondantes soient toujours mis dans les chambres de contact d'occupation identique!
  - Assurez qu'il ne soit pas possible de mettre des contacts de fils de phase sur un contact de protection (PE)!
  - N'utilisez les connecteurs à fiches que conformément aux fins indiquées dans les spécifications et les fiches techniques. L'utilisation non-conforme peut causer des accidents et des dommages corporels sévères.
  - Le fabricant ne peut être tenu responsable des accidents intervenus suite à une mauvaise utilisation ou une utilisation abusive.
  - Pour des installations utilisant des tensions plus grandes que la très basse tension de sécurité, nous recommandons de les équiper de dispositifs différentiels.
  - Les connecteurs à fiches ne doivent pas être séparés sous tension. Il existe le risque de formation d'arc électrique pouvant causer d'incendies.

- AVIS** Une manutention inadéquate des connecteurs, par exemple le choc suite à une chute par terre, peut causer des ruptures, des criques ou des déformations.
  - Veillez à une manutention adéquate des connecteurs à fiche.
  - Vérifiez régulièrement par contrôle visuel l'absence de dommages sur les connecteurs.
  - Remplacez des pièces endommagées sans tarder.
  - En cas de détérioration, usure et/ou pollution des composants des connecteurs - sous forme de rupture partielle, arêtes vives et surfaces déteintes ou dont la couleur a viré - la sûreté de fonctionnement de la connexion n'est plus garantie.
  - Vérifiez régulièrement par contrôle visuel, si les connecteurs présentent des traces d'usure ou de pollution.
  - Remplacez sans tarder toute pièce endommagée.
  - Éliminez toute pollution - immédiatement et complètement, sans laisser des résidus.
  - Remplacez sans tarder les pièces présentant un encrassement persistant.

- ⚠ ATTENTION** Une manipulation inadéquate lors de l'enfichage ou du défichage peut endommager les connecteurs. En cas de présence de pièces endommagées, la sécurité fonctionnelle des connecteurs n'est plus garantie.

Veillez à ce que lors de l'enfichage, les conducteurs et les encoches de la fiche et de la prise s'imbriquent bien les uns dans les autres!

- Veillez à ce que la fiche et la prise ne se coincent pas et que le branchement se fasse sans déploiement de forces.
- Avant l'enfichage, assurez-vous que ni la fiche, ni la prise ainsi que ni le couvercle (pour les fiches), ni le capuchon (pour les prises) ne soient pollués.
- Assurez que, en état débranché du connecteur, le couvercle (pour les fiches) et le capuchon (pour les prises) soient toujours correctement en place.
- Pour le branchement et le débranchement des dispositifs de la série LV, s'appliquent les exigences de la norme EN 1175-1. Par principe, le nombre des séparations sous tension est limité à cinq. Lors de la séparation du connecteur de chargement LV sous tension, il se forme un arc électrique. En conséquence, il est interdit de séparer un connecteur sous tension à proximité de toute source d'inflammation explosible. Veillez respecter l'instruction de sertissage, de montage et de maintenance pour la série LV, Manuel A84-M.de/.en. Après une utilisation du dispositif de connexion de chargement dans des conditions d'arrêt d'urgence, le connecteur du chargeur ne peut plus être utilisé et doit être éliminé.

- AVIS** Respectez les dispositions légales nationales et les autres dispositions de sécurité applicables pour l'utilisation et la confection de connecteurs et de prises de courant.

Les connecteurs ont été conçus et construits pour des conditions environnementales spécifiques. N'utilisez les connecteurs que dans des conditions environnementales, comme les plages de température et pour indices de protection IP, conformément aux caractéristiques techniques définies dans nos catalogues. (www.schaltbau-gmbh.com/de).

Les produits de la société Schaltbau font l'objet d'un processus d'amélioration permanent. En conséquence, les informations relatives au produit données dans les catalogues et les fiches techniques sont susceptibles à changer à tout moment. Ainsi, la seule version valable d'un catalogue est toujours la dernière édition en date, disponible sous: [schaltbau.info/download1de](http://schaltbau.info/download1de)

ESPAÑOL

Solo el personal técnico cualificado puede trabajar con el conector y los contactos.

Antes de la instalación o del mantenimiento del equipo debe leerse y comprenderse este manual.

- ⚠ PELIGRO** Indica una situación de riesgo inminente. Si no se evita, la consecuencia puede ser la muerte o lesiones graves.
- ⚠ ADVERTENCIA** Indica una situación posiblemente peligrosa. Si no se evita, la consecuencia puede ser la muerte o lesiones graves.
- ⚠ ATENCIÓN** Indica una situación posiblemente peligrosa. Si no se evita, la consecuencia puede ser lesiones de gravedad media o reducida.
- AVISO** Indica una situación posiblemente peligrosa. Si no se evita, los componentes, el sistema o los objetos de su entorno pueden resultar dañados.

- ⚠ PELIGRO** El conector incluye componentes que conducen tensión. ¡Riesgo de descarga eléctrica!  
Antes de comenzar los trabajos en las instalaciones eléctricas, tenga siempre en cuenta las siguientes normas de seguridad:
  - Desbloquear
  - Asegurar contra reconexión
  - Comprobar la ausencia de tensión
  - Conectar a tierra y cortocircuitar
  - Cubrir o separar con barreras las piezas adyacentes bajo tensión.
 La ausencia de tensión solo puede detectarse a través de un electricista especializado.

- ⚠ ADVERTENCIA**
  - Una disposición errónea de los aislantes puede provocar una descarga mortal.
  - ¡Asegúrese de que los correspondientes contactos macho y hembra se conecten siempre en los respectivos espacios de contacto con la misma disposición!
  - ¡Asegúrese de que los contactos con fase de ocupación no se puedan conectar a un contacto de puesta a tierra (PE)!
  - Utilice el conector exclusivamente para la finalidad descrita en las especificaciones y en la ficha de datos. Una aplicación incorrecta puede provocar un accidente o graves daños personales.
  - El fabricante no se hace responsable de aquellos accidentes como consecuencia de un uso indebido del producto.
  - En instalaciones con tensiones con una tensión baja de protección mayor le recomendamos el uso de sistemas de protección diferencial.
  - El conector no puede separarse mientras se encuentra sometido a carga. En caso contrario pueden generarse arcos eléctricos y provocar un incendio.

- AVISO** Un manejo indebido del conector, p. ej. un fuerte impacto sobre el suelo, puede provocar fracturas, grietas y deformaciones.
  - Asegúrese de que el conector se maneje correctamente.
  - Compruebe periódicamente mediante inspecciones visuales cualquier posible daño presente en los conectores.
  - Sustituya inmediatamente las piezas dañadas.
  - En caso de desperfecto, desgaste y/o ensuciamiento de los componentes del conector, en forma de fractura, cantos afilados y superficies decoloradas, no se puede seguir garantizando la seguridad de funcionamiento del conector.
  - Compruebe periódicamente mediante una inspección visual que el conector no sufra un desgaste o esté sucio.
  - Renueve sin demora las piezas dañadas.
  - Elimine inmediatamente la suciedad y deje las piezas sin residuos.
  - Sustituya inmediatamente las piezas muy sucias.

- ⚠ ATENCIÓN** El conector puede verse dañado por un manejo inadecuado a la hora de la conexión y la desconexión. En el caso de las piezas dañadas no puede seguir garantizándose el funcionamiento seguro del conector. ¡Observe que durante el proceso de conexión las guías y ranuras del conector y la toma queden siempre engranadas una dentro de otra!

- Procure que el conector y la toma de enchufe no queden inclinados y no haga falta ejercer presión al enchufarlo.
- Compruebe que antes del proceso de conexión el conector y la toma, así como el tapón de cierre (para el conector) o el tapón de cierre (para las tomas) no estén sucios.
- Asegúrese de que en el caso de no conexión la tapa de cierre (para el conector) o el tapón de cierre (para las tomas) se encuentre colocado de la manera prevista.
- Para la conexión y la desconexión del dispositivo de enchufe de la serie de dispositivos de conectores de carga son válidos los requisitos de la norma EN 1175-1. En principio no está permitido realizar más de cinco separaciones bajo carga. Al separar los conectores de carga bajo carga se genera un arco eléctrico. Por esa razón queda prohibida la desconexión bajo carga en la proximidad de focos de ignición explosivos de cualquier tipo. Tenga en cuenta la indicación de mantenimiento, montaje y engarce del manual A-84-M.de/.en. para la serie de conectores de carga. Una vez utilizado el dispositivo de conexión de carga bajo condiciones de apagado de emergencia ya no podrá utilizarse más el conector de carga y será necesaria su eliminación.

- AVISO** Tenga en cuenta las respectivas disposiciones nacionales y otras disposiciones de seguridad aplicables para la utilización y fabricación de conectores y dispositivos de conexión.

Los conectores fueron fabricados para condiciones ambientales especiales. Maneje el conector solo bajo las condiciones ambientales, como márgenes de temperatura y clases de protección IP, definidos en nuestros catálogos dentro de los datos técnicos. (www.schaltbau-gmbh.com/de).

Los productos de Schaltbau están sometidos a un continuo proceso de mejora. Por esta razón los datos sobre el producto podrán cambiar en cualquier momento en los catálogos, fichas de datos entre otras cosas. La última edición correspondiente de un catálogo se considera por eso siempre como la válida y está disponible para su descarga en: [schaltbau.info/download1de](http://schaltbau.info/download1de)

Schaltbau GmbH

Pour plus d'informations sur nos produits et services, visitez notre site internet – ou appelez-nous!

Schaltbau GmbH  
Hollerithstraße 5  
81829 Munich  
Allemagne



Tél. +49 89 9 30 05-0  
Fax +49 89 9 30 05-350  
Internet www.schaltbau.fr  
é-Mail contact@schaltbau.de

Schaltbau GmbH

Para encontrar información detallada sobre nuestros productos y servicios, entre en o consútenos directamente por teléfono.

Schaltbau GmbH  
Hollerithstraße 5  
81829 München  
Alemania



Teléfono +49 89 9 30 05-0  
Fax +49 89 9 30 05-350  
Internet www.schaltbau.de  
Correo electrónico contact@schaltbau.de

Subject to change!

Document: stv-safety-instructions\_20x.pdf  
Last update: 02-2024  
S2077/2309/0 Printed in Germany

Norme di sicurezza / Indicações de segurança

ITALIANO

Solo personale qualificato può lavorare con i connettori e i contatti.

Prima dell'installazione, utilizzo o manutenzione dell'apparecchio leggere e comprendere questo manuale.

- PERICOLO** Indica una situazione di pericolo immediato. Se non evitata, si rischia morte o lesioni gravi.
- AVVERTENZA** Indica una situazione di possibile pericolo. Se non evitata, potrebbero verificarsi morte o lesioni gravi.
- PRUDENZA** Indica una situazione di possibile pericolo. Se non evitata, potrebbero verificarsi lesioni lievi o insignificanti.
- NOTA** Indica una situazione di possibile danno alle cose. Se non evitata, si rischiano danni ai componenti, al sistema o oggetti nelle immediate vicinanze.

**PERICOLO** I connettori contengono componenti sotto tensione. Pericolo di scosse elettriche!

Prima dell'inizio dei lavori all'impianto elettrico far attenzione alle seguenti norme di sicurezza:

- Disinserire
  - Proteggere contro riaccensione
  - Mettere non sotto tensione
  - Collegare a terra e cortocircuitare
  - Inscartolare o coprire i componenti adiacenti sotto tensione.
- La mancanza di tensione deve essere messa in atto solo da un elettricista.

**AVVERTENZA**

- Una errata assegnazione dei contatti può portare a scosse elettriche mortali.
- Verificare che i relativi contatti della presa e degli spinotti siano sempre inseriti nelle rispettive camere dei contatti con identica assegnazione!
- Verificare che i contatti con assegnazione di fase non possano essere inseriti su un contatto di protezione (PE)!
- Utilizzare il connettore unicamente allo scopo indicato nelle specifiche e nel foglio dati. Un errato utilizzo può determinare incidenti e gravi danni alle persone.
- Il produttore non è responsabile di incidenti derivanti dal utilizzo non corretto del prodotto.
- Sugeriamo in apparecchi con tensioni superiori alla tensione di sicurezza l'applicazione di sistemi di protezione a corrente di guasto.
- I connettori non devono essere separati sotto carico. Possono presentarsi archi voltaici che possono determinare incendi.

**NOTA** Un utilizzo irregolare dei connettori, ad es. forte urto sul pavimento, può determinare punti di rottura, lesioni e deformazioni.

- Accertarsi di utilizzare correttamente i connettori.
- Controllare regolarmente i connettori e verificare che non presentino eventuali guasti.
- Sostituire le parti danneggiate.
- In caso di guasto, usura e/o sporco dei componenti dei connettori, sotto forma di rottura, angoli affilati e superfici macchiate, la sicurezza funzionale del connettore non è più garantita.
- Controllare regolarmente i connettori e verificare che non presentino eventuale usura e sporco.
- Rinnovare i componenti difettosi immediatamente.
- Rimuovere sporco e residui.
- Sostituire le parti con sporco incrostato.

**PRUDENZA** Un errato inserimento o separazione può danneggiare i connettori. In caso di parti danneggiate si rischia di intaccare la sicurezza funzionale dei connettori.

Durante la fase di inserimento far attenzione che guide e dadi della spina e della presa siano inseriti le une negli altri!

- Prestare attenzione che la spina e la presa non siano piegati e che siano inseriti senza eccessiva pressione.
- Prima del processo di inserimento accertarsi che la spina e la presa, nonché il coperchio di chiusura (per la spina) o la protezione di chiusura (per la presa) non siano sporchi.
- Verificare che il coperchio di chiusura (per la spina) o la protezione di chiusura (per la presa) siano sempre applicati correttamente.
- Per il collegamento e la separazione del connettore dalla serie LV valgono le norme della EN 1175-1. Di base non sono consentite più di cinque separazioni sotto carico. Durante la separazione del connettore spina di carico LV sotto carico si determina un arco voltaico. È vietata quindi la separazione sotto carico nelle vicinanze di fonti di accensione esplosive di qualsiasi tipo. Prestare attenzione alle istruzioni di serraggio, montaggio e manutenzione per la serie LV Manuale A84-M.de/.en. Dopo l'utilizzo di un alimentatore a innesto in condizioni di spegnimento di emergenza il connettore di carico non deve essere più utilizzato e deve essere smaltito.

**NOTA** Osservare le disposizioni nazionali e le altre norme di sicurezza applicabili per l'utilizzo e la sistemazione di connettori e dispositivi a innesto.

Il connettore è stato concepito per particolari condizioni ambientali. Utilizzare il connettore solo nelle condizioni ambientali, come intervallo di temperatura e classe di protezione IP, definite nei nostri cataloghi in Dati tecnici. (www.schaltbau-gmbh.com/en).

I prodotti Schaltbau sono costantemente sottoposti ad un processo di miglioramento. Quindi, i dati dei prodotti possono variare in qualsiasi momento nei cataloghi, schede dati, ecc. Sono sempre validi solo i dati più recenti di un catalogo - disponibili su: [schaltbau.info/download1en](http://schaltbau.info/download1en)

PORTUGUÊS

Apenas os técnicos qualificados podem efetuar trabalhos em conectores e contactos.

Antes da instalação, operação ou da manutenção do dispositivo, estas instruções devem ser lidas e compreendidas.

- PERIGO** Indica uma situação de perigo iminente. Caso não seja evitada, as consequências são a morte ou ferimentos graves.
- AVISO** Indica para uma situação potencialmente perigosa. Caso não seja evitada, as consequências podem ser a morte ou ferimentos graves.
- CUIDADO** Indica para uma situação potencialmente perigosa. Caso não seja evitada, as consequências podem ser ferimentos moderados ou leves.
- NOTA** Indica para uma situação de danos possíveis. Caso não seja evitada, podem ocorrer danos em módulos, no sistema ou em objetos nas imediações.

**PERIGO** Os conectores contêm componentes condutores de tensão. Perigo de choque eléctrico!

Antes do início dos trabalhos em sistemas elétricos, cumpra sempre estas regras de segurança:

- Desligar da tensão elétrica
  - Proteger contra uma reativação
  - Determinar a ausência de tensão
  - Ligir à terra e curto-circuitar
  - Cobrir ou isolar as peças adjacentes sob tensão.
- A ausência de tensão só pode ser determinada por um electricista.

**AVISO**

- Uma ocupação incorreta dos elementos de contacto pode provocar um choque elétrico fatal.
- Certifique-se de que os contactos macho e fêmea são sempre ligados nos terminais de contactos correspondentes, com ocupação idêntica!
- Certifique-se de que os contactos com ocupação de fase não podem ser encaixados num contacto de proteção (PE)!
- Utilize os conectores exclusivamente para as finalidades indicadas nas especificações e fichas de dados. Uma utilização incorreta pode provocar acidentes e ferimentos graves.
- Os acidentes resultantes de uma utilização indevida do produto não são da responsabilidade do fabricante.
- Recomendamos a utilização de sistemas de disjuntores diferenciais em sistemas com tensões superiores à baixa tensão de proteção.
- Os conectores não devem ser desconectados sob carga. Caso contrário podem ocorrer arcos elétricos que, por sua vez, podem resultar em incêndios.

**NOTA** Um manuseamento incorreto dos conectores, por ex. impacto forte sobre o piso, pode provocar pontos de rutura, fissuras e deformações.

- Garanta um manuseamento correto dos conectores.
- Verifique regularmente os conectores através de verificações visuais quanto a eventuais danos.
- Substitua de imediato as peças danificadas.
- No caso de danos, desgaste e/ou sujidade de componentes de conectores - na forma de rutura parcial, arestas afiadas e superfícies desbotadas - a segurança operacional do conector deixa de estar garantida.
- Verifique regularmente os conectores através de verificações visuais quanto a desgaste e sujidade.
- Substitua de imediato as peças danificadas.
- Elimine de imediato a sujidade, sem deixar resíduos.
- Substitua de imediato as peças com sujidade incrustada.

**CUIDADO** Um manuseamento incorreto ao conectar e desconectar pode danificar os conectores. No caso de peças danificadas, a segurança operacional dos conectores deixa de estar garantida.

- Certifique-se de que as guias e as ranhuras dos conectores e das tomadas se interligam corretamente durante o processo de encaixe!
- Certifique-se de que os conectores e as tomadas não ficam presos e podem ser encaixados sem força excessiva.
- Antes do processo de encaixe, assegure que os conectores e as tomadas, bem como as tampas de fecho (para conectores) ou as capas de fecho (para tomadas) não apresentam sujidade.
- Certifique-se de que, quando os conectores não estiverem encaixados, as tampas de fecho (para conectores) ou as capas de fecho (para tomadas) estão sempre colocadas corretamente.
- Para a conexão e desconexão de dispositivo de conexão da série LV aplicam-se os requisitos da norma EN 1175-1. Por norma, não são permitidas mais do que cinco desconexões sob carga. Ao desconectar o conector de carga LV sob carga surge um arco elétrico. Como tal, a desconexão sob carga nas proximidades de quaisquer fontes de ignição explosivas é proibida. Observe as instruções de aperto, montagem e manutenção para a série LV, manual A84-M.de/.en. Após a utilização do dispositivo de conexão de carga em condições de desconexão de emergência, o conector de carga não pode continuar a ser utilizado e deve ser eliminado.

**NOTA** Observe as disposições nacionais em vigor e outras disposições de segurança aplicáveis para a utilização e configuração de conectores e dispositivos de conexão.

Os conectores foram construídos para condições ambientais especiais. Utilize os conectores apenas nas condições ambientais, como gamas de temperatura e classes de proteção IP, indicadas nos nossos catálogos, nas secções de dados técnicos. (www.schaltbau-gmbh.com/en).

Os produtos da Schaltbau estão sujeitos a um processo de melhoria constante. Deste modo, podem ser efetuadas alterações a qualquer momento a dados sobre o produto em catálogos, fichas de dados, etc. É aplicável apenas a edição mais recente de um catálogo - disponível em [schaltbau.info/download1en](http://schaltbau.info/download1en)

Schaltbau GmbH

Le informazioni complete sui nostri prodotti e servizi sono riportate sul nostro sito Web - oppure potete semplicemente chiamarci!

Schaltbau GmbH  
Hollerithstrasse 5  
81829 Monaco  
Germania



Telefono +49 89 9 30 05-0  
Fax +49 89 9 30 05-350  
Internet www.schaltbau.com  
E-mail contact@schaltbau.de

Schaltbau GmbH

Pode encontrar informações detalhadas sobre os nossos produtos e serviços no nosso website - ou contacte-nos por telefone!

Schaltbau GmbH  
Hollerithstrasse 5  
81829 Muniche  
Alemanha



Telefono +49 89 9 30 05-0  
Fax +49 89 9 30 05-350  
Internet www.schaltbau.com  
E-mail contact@schaltbau.de

Subject to change!

Document: stv-safety-instructions\_20x.pdf

Last update: 02-2024

S2077/2309/0 Printed in Germany



**Veiligheidsaanwijzingen / Biztonsági figyelmeztetések**

**NEDERLANDS**

**Alleen ter zake gekwalificeerd personeel mag aan connectoren en contacten werken.**

Voor de installatie, het bedrijf of het onderhoud van het apparaat dient deze handleiding te worden gelezen en begrepen.

- ⚠ GEVAAR** Attendeert op een onmiddellijke dreigende gevaarlijke situatie. Als deze niet ondervangen wordt, heeft dit de dood of zeer zware verwondingen tot gevolg.
- ⚠ WAARSCHUWING** Attendeert op een mogelijk gevaarlijke situatie. Als deze niet ondervangen wordt, kan dit de dood of zeer zware verwondingen tot gevolg hebben.
- ⚠ VOORZICHTIG** Attendeert op een mogelijk gevaarlijke situatie. Als deze niet ondervangen wordt, kan dit middelzware of lichte verwondingen tot gevolg hebben.
- INSTRUCTIE** Attendeert op een mogelijk schadelijke situatie. Als deze niet ondervangen wordt, kunnen onderdelen, het systeem of zaken in zijn omgeving beschadigd worden.

- ⚠ GEVAAR** De connectoren bevatten onderdelen die onder spanning staan. Gevaar voor elektrische schok!
- Neemt u voor het aanvangen van het werk aan elektrische installatie altijd de volgende veiligheidsmaatregelen:
- Uitschakelen
  - Beveiligen tegen herinschakelen
  - Afwezigheid van spanning vaststellen
  - Aarden en kortsluiten
  - Aangrenzende, onder spanning staande onderdelen afdekken of afsluiten.
- De afwezigheid van spanning dient uitsluitend door een elektricien vastgesteld te worden.

- ⚠ WAARSCHUWING**
- Een foutieve toewijzing van de contactinzetten kan tot een dodelijke elektrische schok leiden.
  - Zorg ervoor, dat bij elkaar horende stekkers en contrastekkers altijd in de respectievelijke contactkamers met identieke toewijzingen gestoken worden!
  - Zorg ervoor, dat contacten met fasentoeiwijzing niet in een schuko (beschermcontact, PE) gestoken kunnen worden!
  - Gebruik de connectoren uitsluitend voor doeleinden zoals in de specificaties en gegevensbladen aangegeven. Een verkeerd gebruik kan tot ongelukken en zware schade aan personen leiden.
  - De fabrikant is niet verantwoordelijk voor ongevalen voortkomend uit foutief gebruik van het product.
  - In installaties met spanningen hoger dan de veiligheid extra-laag voltage raden we de inzet van beschermings-systemen tegen lekstromen aan.
  - Connectoren mogen niet onder belasting gescheiden worden. Er kunnen dan vlambogen ontstaan, die tot brand kunnen leiden.

- INSTRUCTIE** Ondeskundige hantering van de connector, bijv. harde botsing met de vloer, kan tot breuken, scheuren en vervormingen leiden.
- Zorg voor een deskundige hantering van de connector.
  - Controleer de connector regelmatig middels een visuele controle op eventuele beschadigingen.
  - Vervang beschadigde onderdelen per direct.
  - Bij beschadiging, slijtage en/of vervuiling van connectorcomponenten - in de vorm van breuk van onderdelen, scherpe kanten en verkleurde oppervlaktes - is de functionele veiligheid van de connector niet meer gewaarborgd.
  - Controleer de connector regelmatig middels een visuele controle op slijtage en vervuiling.
  - Vernieuw gebrekkige onderdelen onmiddellijk.
  - Verwijder vuil per direct en zonder residuen achter te laten.
  - Vervang hardnekkig vervuilde onderdelen per direct.

- ⚠ VOORZICHTIG** Ondeskundig handelen bij het insteken of scheiden kan de connector beschadigen. Bij beschadigde onderdelen is de functionele veiligheid van de connector niet meer gewaarborgd.
- Let erop dat bij de connectorkoppeling, leidingen en groeven van de stekker en de doos altijd in elkaar vallen!
- Let erop, dat stekker en contactdoos niet kantelen en zonder krachtsinspanning gekoppeld worden.
  - Controleer voor het koppelen, dat stekker en contactdoos evenals het afsluitdeksel (voor stekkers) resp. de afsluitkap (voor contactdozen) niet vervuild zijn.
  - Zorg ervoor, dat in ongekoppelde toestand het afsluitdeksel (voor stekkers) resp. de afsluitkap (voor contactdozen) altijd op de juiste locatie geplaast is.
  - Voor het verbinden en scheiden van connectorvoorzieningen van de LV-serie gelden de vereisten van de EN 1175-1. Als grondregel zijn niet meer dan vijf scheidingen onder belasting toelaatbaar. Bij het scheiden van de LV-accuconnectoren onder belasting ontstaat een vlamboog. Daarom is het scheiden onder belasting in de nabijheid van explosieve ontstekingsbronnen van elke aard verboden. Neemt u a.u.b. de krimp-, montage- en onderhoudsinstructie voor de LV Serie Manual A84-M.de /en in acht. Na gebruik van de accuconnectoren onder uitschakeling in noodsituaties mag de accuconnector niet meer gebruikt worden en dient deze afgevoerd te worden.

- INSTRUCTIE** Neem de actuele nationale bepalingen en andere van toepassing zijnde bepalingen voor het gebruik en vervaardiging van connectoren en connectorinrichtingen in acht.
- De connectoren zijn voor speciale omgevingscondities geconstrueerd. Hanteer de connector alleen onder de omgevingscondities, zoals het temperatuurbereik en IP-veiligheidsklassen, zoals u deze in onze catalogi onder technische gegevens gedefinieerd ziet. ([www.schaltbau-gmbh.com/en](http://www.schaltbau-gmbh.com/en)).
- Schaltbau-producten zijn aan een continu verbeteringsproces onderhevig. Daardoor kunnen specificaties van het product in catalogi, gegevensbladen e.a. voortdurend veranderen. Van kracht is daarom altijd alleen de meest recente uitgave van een catalogus - beschikbaar via: [schaltbau.info/download1en](http://schaltbau.info/download1en)

**MAGYAR**

**Az elektromos csatlakozókat és érintkezőket kizárólag képzett szakember kezelheti.**

A berendezés telepítése, üzemeltetése vagy karbantartása előtt mindenképpen olvassa el, és értse meg ezeket az utasításokat.

- ⚠ VESZÉLY!** Közvetlen veszélyekre hívja fel a figyelmet. Amennyiben nem kerüli el ezeket, az halált vagy súlyos személyi sérülést okoz.
- ⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Lehetséges veszélyekre hívja fel a figyelmet. Amennyiben nem kerüli el ezeket, az halált vagy súlyos személyi sérülést okozhat.
- ⚠ VIGYÁZAT!** Lehetséges veszélyekre hívja fel a figyelmet. Amennyiben nem kerüli el ezeket, az közepesen súlyos vagy enyhe személyi sérüléseket okozhat.
- MEGJEGYZÉS** Lehetséges veszélyekre hívja fel a figyelmet. Amennyiben nem kerüli el ezeket, anyagi károk keletkezhetnek, például a rendszerben, annak alkatrészeiben, vagy annak környezetében.

- ⚠ VESZÉLY!** Az elektromos csatlakozók vezetéképes alkatrészeket tartalmaznak. Áramütés veszély!
- Mielőtt bármilyen munkát kezdené egy elektromos berendezésen, mindig tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat:
- Feszültség lekapcsolása
  - Biztosítás újra bekapcsolás ellen
  - Feszültségmentes állapot ellenőrzése
  - Földelés és rövidre zárás
  - Szomszédos, feszültség alatt álló alkatrészek lefedése vagy szigetelése.
- A feszültségmentes állapotot csak elektrotechnikában jártas szakember állapíthatja meg.

- ⚠ FIGYELMEZTETÉS!**
- Az érintkezők nem megfelelő elrendezése halálos áramütéshez vezethet.
  - Ügyeljen rá, hogy az összetartozó érintkezőcsapok és -hüvelyek mindig az egyforma érintkező-elrendezésű, megfelelő csatlakozóüregbe legyenek illesztve!
  - Ügyeljen rá, hogy a fázis konfigurációval rendelkező érintkezőket ne lehessen védőérintkezőhöz (PE) csatlakoztatni!
  - Az elektromos csatlakozókat kizárólag a specifikációban és az adatlapokon megadott célra használja. A nem megfelelő használat balesetveszélyt és súlyos személyi sérülésekhez vezethet.
  - A termék nem rendeltetészerű használatából következő balesetekért a gyártó nem vállal felelősséget.
  - Javasoljuk, hogy a biztonságos törpefeszültségű magasabb feszültséggel üzemelő rendszerek esetén használjon hibááram elleni védelmet.
  - Az elektromos csatlakozókat tilos feszültség alatt szétválasztani. Ilyenkor elektromos ív képződhet, ami tűzhöz vezethet.

- MEGJEGYZÉS** Az elektromos csatlakozók nem rendeltetészerű használata, pl. ha keményen a padlóra ejti, törésekhez, látható repedésekhez és deformációhoz vezethet.
- Gondoskodjon az elektromos csatlakozók szakszerű kezeléséről.
  - Szemrevételezéssel rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozókat esetleges sérülések szempontjából.
  - A sérült alkatrészeket haladéktalanul cserélje.
  - Az elektromos csatlakozók alkatrészeinek sérülése, kopása és/vagy szennyezettsége esetén – alkatrészek törése, éles peremek vagy elszineződött felületek formájában – az elektromos csatlakozó üzembiztonsága nem szavatolható.
  - Szemrevételezéssel rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozókat kopás és szennyeződések szempontjából.
  - A sérült alkatrészt azonnal cserélje.
  - A szennyeződések azonnal és maradéktalanul távolítsa el.
  - Makacs szennyeződés esetén az alkatrészt azonnal cserélje ki.

- ⚠ VIGYÁZAT!** Az elektromos csatlakozók szakszerűtlen csatlakoztatása és szétválasztása annak sérüléséhez vezethet. Sérült alkatrészek esetén nem szavatolható az elektromos csatlakozó üzembiztonsága.
- Ügyeljen rá, hogy csatlakoztatáskor a csatlakozódugó és -hüvely vezetőlei és hornyai mindig egymásba kapaszkodjanak!
- Ellenőrizze, hogy a csatlakozódugó és -hüvely nincs-e elgömbülve, és erőfelfejtés nélkül egymásba illeszthetőek-e.
  - Csatlakoztatás előtt ellenőrizze, hogy a csatlakozódugó és -hüvely, valamint a (csatlakozódugó-) védőfedél ill. a (csatlakozóhüvely-) védősapka nem szennyezett-e.
  - Ellenőrizze, hogy nem csatlakoztatott állapotban a (csatlakozódugó-) védőfedél ill. a (csatlakozóhüvely-) védősapka az előírásoknak megfelelően felfekszik-e.
  - Az LV sorozat csatlakozóinak csatlakoztatására és szétválasztására az EN 1175-1 követelményei vonatkoznak. Alapvetően ötnél több feszültség alatt történő szétválasztás nem engedélyezett. Az LV töltőcsatlakozó feszültség alatt történő szétválasztásakor elektromos ív képződik. Ezért robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyag környezetében tilos feszültség alatt szétválasztani. Kérjük, vegye figyelembe az LV sorozat kábelvégekre, összeszerelésre és karbantartásra vonatkozó A84-M útmutatóját (német/angol). A töltőcsatlakozó a vészleállítási körülményei között használták, a töltőcsatlakozót tilos a továbbiakban használni, azt ki kell dobni.

- MEGJEGYZÉS** Vegye figyelembe a csatlakozók és elektromos csatlakozások használatára és gyártására vonatkozó nemzeti és egyéb biztonsági előírásokat.
- Az elektromos csatlakozókat adott környezeti feltételekre gyártották. Az elektromos csatlakozókat kizárólag a katalógusainkban a Műszaki adatok alatt meghatározott környezetben (hőmérséklet, IP védelmi osztály) használja. ([www.schaltbau-gmbh.com/en](http://www.schaltbau-gmbh.com/en)).
- A Schaltbau termékei folyamatos fejlesztés alatt állnak. Ezért a példál a katalógusokban, adatlapokon a termékre vonatkozóan feltüntetett értékek bármikor változhatnak. Ezért a katalógusoknak mindig az elérhető legújabb kiadása mérvadó – elérhető: [schaltbau.info/download1en](http://schaltbau.info/download1en)

**Schaltbau GmbH**

Uitgebreide informatie over onze producten en services vindt u op onze website - of belt u ons gewoon op!

Schaltbau GmbH  
Hollerithstrasse 5  
81829 München  
Duitsland



Telefoon +49 89 9 30 05-0  
Fax +49 89 9 30 05-350  
Internet [www.schaltbau.com](http://www.schaltbau.com)  
e-mail [contact@schaltbau.de](mailto:contact@schaltbau.de)

**Schaltbau GmbH**

Termékünkkel és szolgáltatásainkkal kapcsolatban részletes információkat talál weboldalunkon – vagy hívjon minket telefonon!

Schaltbau GmbH  
Hollerithstrasse 5  
81829 München  
Németország



Telefon +49 89 9 30 05-0  
Fax +49 89 9 30 05-350  
Internet [www.schaltbau.com](http://www.schaltbau.com)  
e-mailben [contact@schaltbau.de](mailto:contact@schaltbau.de)

Subject to change!  
Document: stv-safety-instructions\_20x.pdf  
Last update: 02-2024  
S2077/2309/0 Printed in Germany

**Wskazówki bezpieczeństwa / Bezpečnostní pokyny / Bezpečnostné pokyny / Indicații de siguranță**

**POLSKI**

Złącza wtykowe i styki mogą być obrabiane wyłącznie przez wykwalifikowany personel specjalistyczny. Przed przystąpieniem do instalacji, eksploatacji lub konserwacji urządzenia należy przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję.

**⚠ NEBEZPECZYSTWO** Wskazuje na niebezpieczną sytuację stanowiącą bezpośrednie zagrożenie. Jeśli do niej dojdzie, skutkiem mogą być śmierć lub najcięższe obrażenia.

**⚠ OSTRZEŻENIE** Wskazuje na potencjalną niebezpieczną sytuację. Jeśli do niej dojdzie, skutkiem mogą być śmierć lub najcięższe obrażenia.

**⚠ OSTROŻNIE** Wskazuje na potencjalną niebezpieczną sytuację. Jeśli do niej dojdzie, skutkiem mogą być średnie lub lekkie obrażenia.

**WSKAZÓWKA** Wskazuje na potencjalną szkodliwą sytuację. Jeśli do niej dojdzie, skutkiem mogą być uszkodzenia podzespołów, systemu lub przedmiotów w jego otoczeniu.

**⚠ NEBEZPECZYSTWO** Złącza wtykowe wyposażone są w elementy konstrukcyjne przewodzące napięcie. Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Przed rozpoczęciem prac na instalacjach elektrycznych należy zawsze przestrzegać następujących zasad bezpieczeństwa:

- Odłączyć napięcie
- Zabezpieczyć przed ponownym włączeniem
- Upewnić się, czy napięcie jest odłączone
- Uziemić i zewrzeć
- Osłonić lub odgrodzić sąsiadujące części przewodzące napięcie. Tylko specjalista elektryk może potwierdzić, że napięcie jest odłączone.

**⚠ OSTRZEŻENIE**

- Nieprawidłowe obłożenie wkładów stykowych może prowadzić do śmiertelnego porażenia prądem.
- Należy upewnić się, że wszystkie przynależne do siebie wtyki i gniazda pinowe zostały włożone do danych wkładów stykowych z identycznym obłożeniem!
- Należy upewnić się, że styki z obłożeniem fazy nie mogą być włożone do zestyku ochronnego (PE)!
- Używać złączy wtykowych wyłącznie do celów określonych w specyfikacjach i arkuszach danych technicznych. Nieprawidłowe zastosowanie może prowadzić do wypadków i poważnych obrażeń.
- Za wypadki spowodowane nieprawidłowym użyciem produktu producent nie ponosi odpowiedzialności.
- Zaleca się, aby w instalacjach, w których wartość napięć jest większa niż wartość ochronnego napięcia obniżonego, stosować ochronne urządzenia różnicowo-prądowe.
- Nie wolno rozłączać złączy wtykowych pod obciążeniem. Mogą wówczas powstawać łuki świetlne, które mogą spowodować pożar.

**WSKAZÓWKA** Nieprawidłowa obsługa złączy wtykowych, np. upadek na twarde podłoże, może doprowadzić do powstania pęknięcia, rys i odkształceń.

- Należy zapewnić prawidłową obsługę złączy wtykowych.
- Należy regularnie przeprowadzać kontrole wzrokowe złączy wtykowych pod kątem ewentualnych uszkodzeń.
- Uszkodzone części należy niezwłocznie wymienić.
- W przypadku uszkodzenia, zużycia i/lub zabrudzenia komponentów złączy wtykowych, tzn. w przypadku częściowego pęknięcia, ostrych krawędzi i odbarwionych powierzchni, bezpieczne działanie złączy wtykowych nie jest zapewnione.
- Należy regularnie przeprowadzać kontrole wzrokowe złączy wtykowych pod kątem zużycia i zabrudzeń.
- Należy niezwłocznie wymienić uszkodzone części.
- Należy niezwłocznie i dokładnie usunąć zabrudzenia, tak aby powierzchnia była całkowicie czysta.
- Części pokryte zabrudzeniami, których nie da się usunąć, należy niezwłocznie wymienić.

**⚠ OSTROŻNIE** Nieprawidłowe obchodzenie się ze złączami wtykowymi podczas łączenia i rozłączania może prowadzić do ich uszkodzenia. W przypadku uszkodzenia elementów nie jest zapewnione bezpieczne działanie złączy wtykowych.

Należy pamiętać, że podczas łączenia prowadnice i rowki wtyku i gniazda zawsze muszą się zająć!

- Należy uważać, aby podczas łączenia nie doszło do odkształcenia wtyku i gniazda i aby nie używać nadmiernej siły.
- Przed połączeniem należy upewnić się, że wtyk i gniazdo oraz nakrętka (do wtyku) i zaślepka (do gniazda) nie są zabrudzone.
- Należy upewnić się, że w niepołączonym stanie nakrętka (do wtyku) i zaślepka (do gniazda) są założone prawidłowo.
- W odniesieniu do łączenia i rozłączania urządzeń wtykowych z serii LV obowiązują wymagania zgodnie z normą EN 1175-1. Zasadniczo dopuszcza się nie więcej niż 5 rozłączeń pod obciążeniem. Podczas rozłączania złącza wtykowego ładowania LV pod obciążeniem powstaje łuk świetlny. Dlatego rozłączanie pod obciążeniem w pobliżu różnego rodzaju źródeł zapłonu stwarzających zagrożenie wybuchem jest zabronione. Należy przestrzegać wskazań dotyczących zaciskania, montażu i konserwacji obowiązujących w odniesieniu do serii LV – Manual A84-M.de /en. Po użyciu urządzenia wtykowego do ładowania w warunkach odłączenia awaryjnego nie wolno ponownie używać wtyku do ładowania i należy go zutylizować.

**WSKAZÓWKA** Należy przestrzegać określonych krajowych przepisów i innych właściwych przepisów bezpieczeństwa dotyczących używania i konfekcjonowania złączy i urządzeń wtykowych.

Złącza wtykowe zostały zaprojektowane do pracy w specjalnych warunkach otoczenia. Złącza wtykowe należy stosować wyłącznie w warunkach otoczenia, takich jak zakresy temperatur i stopnie ochrony IP, określonych w naszych katalogach w części dotyczącej danych technicznych. (www.schaltbau-gmbh.com/en).

Produkty firmy Schaltbau są nieustannie ulepszone. Dlatego informacje dotyczące produktu zawarte w katalogach, arkuszach danych technicznych i in. w każdej chwili mogą ulec zmianie. Zawsze obowiązuje tylko aktualne wydanie katalogu, które jest dostępne na stronie [schaltbau.info/download/1en](http://schaltbau.info/download/1en)

**ČEŠTINA**

S konektory a kontakty smí pracovat pouze odborně kvalifikovaný personál.

Před instalací, provozem nebo údržbou přístroje je nutné si přečíst tento návod a porozumět mu.

**⚠ NEBEZPEČÍ** Upozorňuje na bezprostředně hroící nebezpečnou situaci. Když se jí nezbavíte, je důsledkem smrt nebo ta nejtěžší poranění.

**⚠ VAROVÁNÍ** Upozorňuje na případnou nebezpečnou situaci. Když se jí nezbavíte, může být důsledkem smrt nebo ta nejtěžší poranění.

**⚠ OPATRNĚ** Upozorňuje na případnou nebezpečnou situaci. Když se jí nezbavíte, může být důsledkem středně těžké nebo lehké poranění.

**UPOZORNĚNÍ** Upozorňuje na případnou škodlivou situaci. Když se jí nezbavíte, může dojít k poškození konstrukčních skupin, systému nebo věcných hodnot v jejích okolí.

**⚠ NEBEZPEČÍ** Konektory obsahují konstrukční díly pod napětím. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Před zahájením prací na elektrických zařízeních vždy respektujte následující bezpečnostní pravidla:

- Odpojte od napětí
- Zajistěte proti opětovnému zapnutí
- Zkontrolujte nepřítomnost napětí
- Uzemněte a spojte nakrátko
- Souseedící části pod napětím zakryjte nebo zastiňte. Nepřítomnost napětí smí stanovit pouze odborník v oboru elektrotechniky.

**⚠ VAROVÁNÍ**

- Chybným zapojením kontaktů může dojít ke smrtelnému úrazu elektrickým proudem.
- Zajistěte, aby související kolíkové a zdířkové kontakty byly vždy zapojeny do příslušných kontaktů s identickým osazením!
- Zajistěte, aby kontakty s osazenými fázemi nebylo možné napojit na ochranný kontakt (PE)!
- Používejte konektory vylučně jen k účelům uvedeným ve specifikacích a datových listech. Při chybném použití může dojít k nehodám a těžkému poranění osob.
- Za nehody, které vzniknou následkem použití produktu v rozporu s určením, nenese výrobce odpovědnost.
- U zařízení s napětím vyšším než malé ochranné napětí doporučujeme použít proudové chrániče.
- Konektory se nesmí odpojovat, pokud jsou pod napětím. Mohly by jinak vzniknout elektrické oblouky a vyvolat požár.

**UPOZORNĚNÍ** Při nesprávné manipulaci s konektory, např. tvrdém nárazu na zem, může dojít k jejich prasknutí, narušení a deformaci.

- Zajistěte odbornou manipulaci s konektory.
- Provéřte konektory pravidelnými vizuálními kontrolami, zda nejsou případně poškozeny.
- Poškozené díly bezodkladně vyměňte.
- Při poškození, opotřebení a/nebo znečištění komponent konektoru (ve formě prasknutí, ostrých hran a zabarveného povrchu) již konektorové připojení není funkčně bezpečné.
- Provéřte konektory pravidelnými vizuálními kontrolami, zda nejsou opotřebeny a znečištěny.
- Poškozené díly bezodkladně vyměňte.
- Znečištění odstraňte ihned a beze zbytku.
- Díly se znečištěním, které nelze odstranit, bezodkladně vyměňte.

**⚠ OPATRNĚ** Nesprávnou manipulací při zapojování nebo odpojování se konektory mohou poškodit. Pokud jsou díly poškozeny, nelze již zaručit bezpečnou funkci konektorů.

Dbejte, aby do sebe při zapojování vedení, drážky konektoru a zdířky vždy přesně zapadly!

- Dbejte, aby se konektor ve zdířce nevzpříčil a bylo jej možné zapojit bez vynaložení síly.
- Před zapojením se ujistěte, že konektor a zdířka (pro konektor) popř. krytka (pro zdířku) nejsou znečištěny.
- Zajistěte, aby v nezapojeném stavu bylo vždy v souladu s určením nasazena koncovka (pro konektor) popř. krytka (pro zdířku).
- Na připojení a odpojení konektorů řady LV se vztahují požadavky normy EN 1175-1. Zásadně není přípustné více než pět odpojení pod napětím. Při odpojení nabíjecího konektoru LV pod napětím vzniká elektrický oblouk. Proto je odpojení pod napětím v blízkosti výbušných zdrojů zápalu všeho druhu zakázáno. Řiďte se prosím návodem pro krimpování, montáž a údržbu v příručce pro řadu LV / A84-M.de /en. Pokud byl nabíjecí konektor použit za podmínek nouzového vypnutí, nesmí se již používat a musí se zlikvidovat.

**UPOZORNĚNÍ** Dodržujte příslušné národní předpisy a další vztahující se bezpečnostní předpisy pro použití a úpravu konektorů a zásuvných zařízení.

Konektory byly konstruovány pro speciální podmínky okolního prostředí. Provozujte konektory jen za podmínek okolního prostředí, jako jsou teplotní rozsahy a třídy ochrany IP, které jsou definovány v našich katalogích v části Technické údaje. (www.schaltbau-gmbh.com/en).

Produkty společnosti Schaltbau jsou neustále zdokonalovány. Proto se mohou údaje o produktu v katalogích, datových listech apod. kdykoliv změnit. Platí tak vždy jen dané nejnovější vydání katalogu – dostupné na: [schaltbau.info/download/1en](http://schaltbau.info/download/1en)

**Schaltbau GmbH**

Szczegółowe informacje dotyczące naszych produktów i usług można znaleźć na naszej stronie internetowej lub uzyskać, dzwoniąc do nas!

Schaltbau GmbH  
Hollerithstrasse 5  
81829 Monachium  
Niemcy



Telefon +49 89 9 30 05-0  
Faks +49 89 9 30 05-350  
Internet www.schaltbau.com  
E-mail contact@schaltbau.de

**Schaltbau GmbH**

Podrobné informace o našich produktech a službách naleznete na naší webové stránce – nebo nám prostě zavolejte!

Schaltbau GmbH  
Hollerithstrasse 5  
81829 Mnichov  
Německo



Telefon +49 89 9 30 05-0  
Faxu +49 89 9 30 05-350  
Internetu www.schaltbau.com  
E-mail contact@schaltbau.de

Subject to change!

Document: stv-safety-instructions\_20x.pdf

Last update: 02-2024

S2077/2309/0 Printed in Germany

## Bezpečnostné pokyny / Indicații de siguranță

## SLOVENSKY

S konektormi a kontaktmi smie pracovať len odborné kvalifikovaný personál.

Pred inštaláciou, prevádzkou alebo údržbou zariadenia si musíte prečítať tento návod a porozumieť mu.

**NEBEZPEČENSTVO** Upozorňuje na bezprostredne hroziacu nebezpečnú situáciu. Keď sa jej nezabráni, následkom je smrť alebo najťažšie poranenia.

**VAROVANIE** Upozorňuje na možnú nebezpečnú situáciu. Keď sa jej nezabráni, následkom môže byť smrť alebo najťažšie poranenia.

**UPOZORNENIE** Upozorňuje na možnú nebezpečnú situáciu. Keď sa jej nezabráni, následkom môžu byť stredne ťažké alebo ľahké poranenia.

**OZNÁMENIE** Upozorňuje na možnú škodovú situáciu. Keď sa jej nezabráni, môžu sa poškodiť konštrukčné skupiny, systém alebo veci v jeho okolí.

**NEBEZPEČENSTVO** Konektory obsahujú súčiastky pod napätím. Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!

Pred začatím prác na elektrických zariadeniach rešpektujte vždy nasledujúce bezpečnostné pravidlá:

- Odpojte
  - Zaisťte proti opätovnému zapnutiu
  - Uistite sa, že napätie je odpojené
  - Uzemnite a skratujte
  - Susediace diely, ktoré sú pod napätím, zakryte alebo ohradte.
- Odpojenie od napätia smie skonštatovať len kvalifikovaný elektrotechnik.

**VAROVANIE**

- Nesprávne obsadenie kontaktných vložiek môže viesť k smrteľnému zásahu elektrickým prúdom.
- Zabezpečte, aby boli kolkové a zdierkové kontakty, ktoré patria k sebe, vždy zasunuté do príslušných kontaktných komôr s identickým obsadením!
- Zabezpečte, aby sa kontakty s fázovým obsadením nedali zasunúť na ochranný kontakt (PE)!
- Konektory používajte výlučne na účely, ktoré sú uvedené v špecifikáciách a technických listoch. Nesprávne použitie môže viesť k nehodám a ťažkým škodám na zdraví osôb.
- Za nehody, ktoré vzniknú v dôsledku nenáležitého používania výrobku, výroba nezodpovedá.
- V zariadeniach s napätím väčším ako ochranné nízke napätie odporúčame použiť systémy prúdovej ochrany.
- Konektory sa nesmú odpájať pod zaťažením. Inak by mohli vzniknúť elektrické oblúky, ktorých následkom je požiar.

**OZNÁMENIE**

Neodborná manipulácia s konektormi, napr. tvrdé naráženie na podlahu, môže spôsobiť zlomenie, praskliny a deformácie.

- Zabezpečte odbornú manipuláciu s konektormi.
- Konektory pravidelne vizuálne kontrolujte z hľadiska prípadných poškodení.
- Poškodené diely ihneď vymeňte.
- Pri poškodení, opotrebovaní a/alebo znečistení komponentov konektorov – vo forme čiastočného zlomenia, ostrých hrán alebo prefarbených povrchov – nie je viac zaručená bezpečná funkcia zástrčkového spojenia.
- Konektory pravidelne vizuálne kontrolujte z hľadiska opotrebovania a znečistenia.
- Poškodené diely bezodkladne vymeňte.
- Znečistenia ihneď a bez zvyškov odstráňte.
- Diely s neodstrániteľným znečistením ihneď vymeňte.

**UPOZORNENIE**

Neodborným zaobchádzaním pri zasúvaní alebo odpájaní sa môžu konektory poškodiť. Pri poškodených dieloch nie je viac zaručená bezpečná funkcia konektorov.

Dbajte na to, aby pri zasúvaní vždy do seba zapadali vedenia a drážky zástrčky a zásuvky!

- Dbajte na to, aby sa zástrčka a zásuvka nespričli a aby sa zasunuli bez vynaloženia sily.
- Pred zasúvaním sa uistite, že zástrčka a zásuvka, ako aj uzavierací kryt (pre zástrčku), resp. uzavieracie viečko (pre zásuvku) nie sú znečistené.
- Zabezpečte, aby boli v čase, keď nie je zástrčka zasunutá, uzavierací kryt (pre zástrčku), resp. uzavieracie viečko (pre zásuvku) vždy nasadené podľa určenia.
- Pre spájanie a odpájanie zástrčiek série LV platia požiadavky normy EN 1175-1. V zásade nie je povolených viac ako päť odpojení pod zaťažením. Pri odpájaní nabijacieho konektora LV pod zaťažením vzniká elektrický oblúk. Preto je zakázané odpájanie pod zaťažením v blízkosti výbušných zápalných zdrojov akéhokoľvek druhu. Rešpektujte návod na krimpovanie, montáž a údržbu pre sériu LV, návod A84-M.de / .en. Po použití nabijacej zástrčky za podmienok núdzového vypnutia sa nabijacia zástrčka viac nesmie používať a musí sa zlikvidovať.

**OZNÁMENIE**

Rešpektujte príslušné národné ustanovenia a iné aplikovateľné bezpečnostné ustanovenia pre používanie a konfekciu konektorov a zástrčiek.

Konektory boli skonštruované pre špeciálne podmienky okolia. Prevádzkujte konektory len pri takých podmienkach okolia, ako napr. teplotných rozsahoch a IP stupňoch ochrany, ktoré sú definované v našich katalogoch v časti Technické údaje (www.schaltbau-gmbh.com/en).

Výrobky Schaltbau podliehajú neustálemu procesu zlepšovania. Preto sa môžu kedykoľvek zmeniť údaje o výrobku v katalogoch, technických listoch a pod. Platné je vždy len najnovšie vydanie katalogu – k dispozícii na stránke: [schaltbau.info/download1en](http://schaltbau.info/download1en)

## ROMÂNĂ

Numai personalul special calificat este autorizat să lucreze cu conectorii și contactele.

Înainte de instalare, operării sau întreținerii dispozitivului, aceste instrucțiuni trebuie să fie citite și înțelese.

**PERICOL** Indică o situație periculoasă iminentă. Dacă această situație nu este evitată, consecințele sunt moartea sau rănirea gravă.

**AVERTIZARE** Indică o situație potențial periculoasă. Dacă această situație nu este evitată, consecințele pot fi moartea sau rănirea gravă.

**OPATRNE** Indică o situație potențial periculoasă. Dacă această situație nu este evitată, consecințele pot fi rănirea de gravitate medie sau redusă.

**INDICAȚIE** Indică o situație potențial prejudiciabilă. Dacă această situație nu este evitată, pot fi deteriorate subsansamblurile, sistemul sau obiectele din jurul acestora.

**PERICOL**

Conectorii conțin componente conducătoare de tensiune. Pericol de electrocutare!

Înainte lucrărilor la instalațiile electrice se vor respecta întotdeauna următoarele reguli de siguranță:

- Deconectare
  - Asigurare împotriva repornirii
  - Verificarea absenței tensiunii
  - Împământare și scurtcircuitare
  - Acoperirea sau bararea componentelor electrice învecinate aflate sub tensiune.
- Absența tensiunii trebuie stabilită numai de către un electrician.

**AVERTIZARE**

- Alocarea eronată a elementelor contactelor poate determina electrocutarea mortală.
- Asigurați-vă că contactele pinilor și ale mufelor corespunzătoare sunt poziționate întotdeauna în camere de contact cu alocare identică!
- Asigurați-vă că contactele cu alocare a fazelor nu pot fi conectate la un contact de protecție (PE)!
- Utilizați conectorii numai în scopurile indicate în specificații și fișele tehnice. Utilizarea eronată poate provoca accidente și vătămări corporale grave.
- Producătorul nu este responsabil pentru accidentele cauzate de utilizarea abuzivă a produsului.
- Pentru instalațiile cu tensiuni mai mari decât tensiunea mică de protecție se recomandă utilizarea unor sisteme de protecție diferențială.
- Conectorii nu trebuie separați atunci când se află sub sarcină. În caz contrar se pot forma arcuri electrice care pot provoca incendii.

**INDICAȚIE**

Manipularea necorespunzătoare a conectorilor, de exemplu impact puternic pe sol, poate provoca ruperea, fisuri și deformări.

- Asigurați o manipulare corespunzătoare a conectorilor.
- Verificați regulat conectorii prin controale vizuale în privința eventualelor deteriorări.
- Înlocuiți neîntârziat piesele deteriorate.
- În cazul deteriorării, uzurii și/sau murdării componentelor conectorilor - sub forma unei ruperi parțiale, muchii ascuțite sau suprafețe decolorate -, nu mai este garantată siguranța funcțională a conexiunii cu fișă.
- Verificați regulat conectorii prin controale vizuale în privința uzurii și murdării.
- Înlocuiți imediat piesele defecte.
- Îndepărtați murdăria imediat și fără a lăsa urme.
- Înlocuiți neîntârziat piesele care prezintă murdărie persistentă.

**PRECAUȚIE**

Manevrarea necorespunzătoare la conectare sau deconectare poate deteriora conectorii. În cazul pieselor deteriorate nu mai este garantată siguranța conectorilor.

Aveți în vedere ca la conectare ghidajele și canelurile fișei și prizei să se îmbine întotdeauna!

- Aveți grijă ca fișa și priza să nu fie înclinate, iar conectarea să se realizeze fără a utiliza forța.
- Întotdeauna verificați ca fișa și priza, precum și capacele acestora să nu fie murdare.
- Asigurați-vă că în stare neconectată capacele fișelor și prizelor sunt întotdeauna corect poziționate.
- Pentru conectarea și deconectarea dispozitivelor din seria LV sunt valabile cerințele normei EN 1175-1. În general, numărul de deconectări sub sarcină este limitat la cinci. La deconectarea conectorului de încărcare LV sub sarcină se formează un arc electric. Prin urmare este interzisă deconectarea sub sarcină în apropierea surselor de aprindere explozivă de orice tip. Respectați instrucțiunile de sertizare, montare și întreținere pentru seria LV, manual A84-M.de / .en. După utilizarea dispozitivului de conectare de încărcare în condiții de oprire de urgență, fișa încărcătorului nu mai trebuie utilizată și se va elimina.

**INDICAȚIE**

Respectați dispozițiile naționale și alte dispoziții de siguranță aplicabile pentru utilizarea și fabricarea conectorilor și dispozitivelor de conectare.

Conectorii au fost construiți pentru condiții speciale de mediu. Utilizați conectorii numai în condițiile de mediu, precum domeniile de temperatură și clasele de protecție IP, definite în cadrul datelor tehnice din cataloagele noastre. (www.schaltbau-gmbh.com/en).

Produsele Schaltbau sunt supuse unui proces permanent de îmbunătățire. Prin urmare, indicațiile privind produsul din cataloage, fișe tehnice ș.a. sunt susceptibile de a fi modificate în orice moment. Întotdeauna este valabilă ultima ediție a catalogului, disponibilă la: [schaltbau.info/download1en](http://schaltbau.info/download1en)

## Schaltbau GmbH

Podrobné informácie o našich výrobkoch a službách nájdete na našej webovej stránke – alebo nám jednoducho zavolať!

Schaltbau GmbH  
Hollerithstrasse 5  
81829 München  
Nemecko



Telefón +49 89 9 30 05-0  
Fax +49 89 9 30 05-350  
Internet www.schaltbau.com  
E-mail contact@schaltbau.de

## Schaltbau GmbH

Informații detaliate privind produsele și serviciile noastre pot fi obținute de pe site-ul nostru sau telefonic!

Schaltbau GmbH  
Hollerithstrasse 5  
81829 München  
Germania



Telefon +49 89 9 30 05-0  
Fax +49 89 9 30 05-350  
Internet www.schaltbau.com  
e-mail contact@schaltbau.de

Subject to change!

Document: stv-safety-instructions\_20x.pdf

Last update: 02-2024

S2077/2309/0 Printed in Germany

Säkerhetsanvisningar / Turvallisuusohjeet

SVENSKA

Endast kvalificerad yrkespersonal får bearbeta stickkontakter och kontakter.

Innan installation, drift eller skötsel av enheten genomförs måste denna bruksanvisning läsas och förstås.

**⚠ VARNING** Uppmärksammar på en omedelbart överhängande risksituation. Om den inte undviks är dödsfall eller allvarliga personskador följden.

**⚠ VARNING** Uppmärksammar på en eventuellt farlig situation. Om den inte undviks kan dödsfall eller allvarliga personskador vara följden.

**⚠ OBS** Uppmärksammar på en eventuellt farlig situation. Om den inte undviks kan medelsvåra eller lätta personskador vara följden.

**OBS** Uppmärksammar på en eventuellt skadlig situation. Om den inte undviks kan moduler, systemet eller saker i dess omgivning skadas.

**⚠ VARNING** Stickkontaktarna innehåller spänningsförande komponenter. Risk för elchock!

Följ alltid följande säkerhetsregler innan arbeten påbörjas på elektriska anläggningar:

- Koppla från strömmen
- Säkra anläggningen så att den inte kan startas
- Kontrollera att ingen spänning finns
- Jorda och kortslut
- Täck över eller skärma av de delar i närheten som står under spänning.

Endast en utbildad elektriker får konstatera att anläggningen är spänningsfri.

**⚠ VARNING**

- Felaktig beläggning av kontakterna kan leda till dödlig elchock.
- Se till att sammanhörande stick- och hylskontakt alltid sätts i motsvarande kontaktkammare med identisk beläggning!
- Se till att kontakter med fasordning inte kan sättas i en skyddskontakt (PE)!
- Använd endast stickkontaktarna för de ändamål som anges i specifikationerna och databladet. Felaktig användning kan leda till olyckor och svåra personskador.
- Tillverkaren tar inget ansvar för olyckor som uppstår som följd av att produkten missbrukas.
- Vi rekommenderar att ett skyddssystem med jordfelsbrytare används i anläggningar med spänningar som är större än SELV.
- Stickkontakter får inte separeras under last. Annars kan ljusbågar uppstå med eldsvåda som följd.

**OBS**

Felaktig hantering av stickkontaktarna, t.ex. hårda slag mot golvet, kan leda till brott, sprickor och deformationer.

- Säkerställ korrekt hantering av stickkontaktarna.
- Kontrollera stickkontaktarna regelbundet genom visuella kontroller för att se om de har skador.
- Byt omedelbart ut skadade delar.
- Vid skador, slitage och/eller föroreningar på stickkontaktens komponenter - i form av brott på delar, skarpa kanter och missfärgade ytor - kan kopplingens funktionella säkerhet inte längre garanteras.
- Kontrollera regelbundet att stickkontaktarna inte eventuellt är slitna eller förorenade genom visuella kontroller.
- Byt omedelbart ut bristfälliga delar.
- Avlägsna genast föroreningar så att inga rester kvarstår.
- Byt omedelbart ut starkt förorenade delar.

**⚠ OBS**

Felaktig hantering vid insättning eller frånkoppling kan skada stickkontakten. Vid skadade delar kan stickkontaktens funktionella säkerhet inte längre garanteras.

Se till att stift och skårer på kontakter och hylsor alltid passar i varandra när du sätter in en kontakt!

- Se till att kontakten inte hamnar snett i hylsan och kan sättas i utan ansträngning.
- Innan du sätter i stickkontakten ska du se till att varken stickkontakten eller hylsan och inte heller skyddslocket (till stickkontakten) resp. skyddshylsan (för uttag) är förorenade.
- Se till att skyddslocket (till stickkontakten) resp. skyddshylsan (för hylsor) alltid sitter på enligt bestämmelserna i fränkopplat läge.
- För koppling och separation av stickkontakter ur LV-serien gäller kraven enligt EN 1175-1. Principiellt får inte fler än fem fränkopplingar under last genomföras. Vid separation av LV-laddningskontakten under last uppstår en ljusbåge. Följaktligen är separation under last förbjuden i närheten av alla sorts explosiva tänkdällor. Observera crimp-, monterings- och underhållsanvisningarna för LV-serien i Manual A84-M.de /en. Om laddningskontakten används under förhållanden som gäller som nödfränkoppling får laddningskontakten inte längre användas och måste kastas.

**OBS**

Observera respektive nationella bestämmelser och andra tillämpbara säkerhetsbestämmelser för användning och anpassning av stickkontakter och kopplingsanordningar.

Stickkontaktarna utformades för speciella omgivningsförhållanden. Ta endast stickkontaktarna i bruk under de omgivningsförhållanden, t.ex. temperaturområden och IP-skyddsklasser som definieras i våra katalogers tekniska datablad. (www.schaltbau-gmbh.com/en).

Schaltbau-produkter genomgår ständigt en förbättringsprocess. På grund av detta kan uppgifter i bl.a. kataloger och datablad ändras när som helst. Den senaste upplagan av den katalog gäller alltid – kan erhållas här: schaltbau.info/download/1en

SUOMI

Vain ammattitaitoinen henkilöstö saa käsitellä liittimiä ja kontakteja.

Ennen laitteen asennusta, käyttöä tai huoltoa, on nämä ohjeet luettava ja ymmärrettävä.

**⚠ VAARA** Osoittaa välitöntä vaaratilannetta. Jos sitä ei vältetä, on seurauksena joko kuolema tai vakava vamma.

**⚠ VAROITUS** Osoittaa mahdollista vaaratilannetta. Jos sitä ei vältetä, voi seurauksena olla kuolema tai vakava vamma.

**⚠ HUOMIO** Osoittaa mahdollista vaaratilannetta. Jos sitä ei vältetä, voi seurauksena olla kohtalainen tai vähäinen vamma.

**OHJE** Osoittaa mahdollisesti haitallista tilannetta. Jos sitä ei vältetä, voivat kokoonpanot, järjestelmät tai sen läheisyydessä olevat asiat vahingoittua.

**⚠ VAARA** Liitin sisältää jännitteisiä osia. Sähköiskuvaara!

Tarkista ennen työskentelyn aloittamista, että sähkölaitteet noudattavat seuraavia turvallisuussääntöjä:

- Lukitus on avattu
- Turvattu uudelleenkäynnistymiseltä
- Jännittötömyys varmistettu
- Maadoitettu ja oikosuljettu
- Peitä ja eristä lähettyillä olevat jännitteiset osat.
- Jännitteettämyyden saa varmistaa ainoastaan sähköasentaja.

**⚠ VAROITUS**

- Kontaktiosien väärä liittäminen voi aiheuttaa kuolemaan johtavan sähköiskun.
- Tarkista, että yhteensovivat uros- ja naaraskontaktit kytketään aina vastaaviin kontaktikammioihin identtisellä käyttöasteella!
- Varmista, ettei vaihekäyttöastetta liitetä maadoitusliittimeen (PE)!
- Käytä liittintä ainoastaan siihen tarkoitukseen, kun on kuvattu erittellyssä ja teknisissä tiedoissa. Väärinkäyttö voi johtaa onnettomuksiin ja henkilövammoihin.
- Onnettomuudet, jotka ovat seurausta väärinkäytöstä, eivät ole valmistajan vastuulla.
- Suosittelemme järjestelmiä, joiden jännite on suurempi kuin vikavirtasuojajärjestelmän käytön suojajien jännite.
- Liitintä ei saa irrottaa kuormittuna. Muutoin voi esiintyä valokaaria, jotka johtavat tulipaloon.

**OHJE**

Liittinten vääränlainen käyttö esim. kova lyönti lattiaan, voi aiheuttaa halkeamia, murtumia ja muodonmuutoksia.

- Varmista liittimen oikeanlainen käyttö.
- Tarkista liitin säännöllisesti silmämääräisesti mahdollisten vaurioiden varalta.
- Vaihda vaurioituneet osat välittömästi.
- Vahingon sattuessa, liittimenkomponenttien kulumisessa ja/tai likaantumisessa - osittaisessa murtumisessa, terävissä reunoissa ja värjytyneissä pinoissa - ei liittimen toiminnallista turvallisuutta voida enää taata.
- Tarkista liitin säännöllisesti silmämääräisesti kulumisen ja likaantumisen varalta.
- Uusi vaurioituneet osat välittömästi.
- Poista kaikki lika välittömästi jälkiä jättämättä.
- Vaihda välittömästi osat, joissa on pinttynyttä likaa.

**⚠ HUOMIO**

Virheellinen käyttö kytkettäessä tai irrotettaessa voivat vaurioittaa liittintä. Osien ollessa vaurioituneita, ei liittimen toiminnallista turvallisuutta voida enää taata.

Varmista, että pistokekäytössä liittimen johdot ja urat ja pistorasiat ovat aina yhteydessä toisiinsa!

- Varmista, etteivät liitin ja pistorasialla ole vaurioita ja että ne voidaan insertoida vaivatta.
- Varmista, ennen liittinprosessia, etteivät liitin ja pistorasialla, sekä liittimellä (liittimelle) tai liittinpuu (pistorasialle) ole likaantumia.
- Varmista, että liittimensä liittämättömässä tilassa (liittimelle) tai liittinpuu (pistorasialle) on aina asetettu asianmukaisella tavalla.
- Liitinlaitteiden liittämiseen ja irrottamiseen sovelletaan normia EN 1175-1 LV-sarjalle. Periaatteessa ei kuormitettaessa sallita enempää kuin 5 irrotusta. Irrotettaessa LV-laturiliitäntää kuormittuna muodostuu valokaari. Sen vuoksi on irrotus kuormittuna räjähtävien syytymislähteiden läheisyydellä, millä tahansa tavalla kielletty. Katso puristus-, asennus- ja huolto-ohjeet LV-sarjalta ohjeesta A84-M.de /en. Kun latausliitäntää on käytetty hätäsammutustilassa, ei latausliitäntää saa enää käyttää ja se tulee hävittää.

**OHJE**

Noudata kansallisia säädöksiä ja muita turvallisuusmääräyksiä liittinten ja liittinprosessien käytöstä.

Liittimet on suunniteltu tiettyihin ympäristöolosuhteisiin. Käytä liittintä ainoastaan niissä ympäristöolosuhteissa, kuten lämpötila-alueilla ja IP-suojaluokissa, jotka on määritetty kuvastossamme teknisissä tiedoissa. (www.schaltbau-gmbh.com/en).

Schaltbau-tuotteet ovat jatkuvassa parannusprosessissa. Sen vuoksi voivat tuotteen tiedot kuvastossa, tiedoissa jne. muuttua koska tahansa. Voimassa oleva on aina uusien versio kuvastosta - saatavissa osoitteessa: schaltbau.info/download/en

Schaltbau GmbH

Detailerad information om våra produkter och tjänster finns på vår webbplats och på vår webbplats - eller ring oss helt enkelt ring oss helt enkelt!

Schaltbau GmbH  
Hollerithstrasse 5  
81829 München  
Tyskland



Telefon +49 89 9 30 05-0  
Fax +49 89 9 30 05-350  
Internet www.schaltbau.com  
e-post contact@schaltbau.de

Schaltbau GmbH

Tarkempia tietoja tuotteistamme ja palveluistamme löydät verkkosivuiltamme - tai ottamalla yhteyttä puhelimitse!

Schaltbau GmbH  
Hollerithstrasse 5  
81829 München  
Saksa



Puhelin +49 89 9 30 05-0  
Faksi +49 89 9 30 05-350  
Internet www.schaltbau.com  
Sähköposti contact@schaltbau.de

Subject to change!

Document: stv-safety-instructions\_20x.pdf

Last update: 02-2024

S2077/2309/0 Printed in Germany



Sikkerhetsinstruksjoner / Sikkerhedsdatablad

NORSK

Bare teknisk kvalifisert personell skal håndtere koblingene og kontaktene.

Bruksanvisningen må være lest og forstått før utstyret installeres, brukes eller vedlikeholdes.

- FARE** Angir en farlig situasjon med høy risiko, som hvis den ikke unngås, vil føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.
- ADVARSEL** Angir en farlig situasjon med middels høy risiko, som hvis den ikke unngås, kan føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.
- FORSIKTIG** Angir en farlig situasjon med lavere risiko, som hvis den ikke unngås, kan føre til mindre eller moderate personskader.
- MERKNAD** Angir en farlig situasjon, som hvis den ikke unngås, kan føre til skade på eiendom, som driftsstans eller skade på utstyret og annet materiell.

- FARE** Koblingene kan inneholde komponenter som kan inneholde spenning. Dødsfare! Du må alltid arbeide i samsvar med følgende sikkerhetsregler før du starter elektrisk installasjonsarbeid:
  - Koble fra
  - Sikre at ingenting kan tilkobles ved et uhell
  - Pass på at det ikke er spenning til stede
  - Installasjonen må jordes og kortsluttes
  - Dekk til eller isoler nærliggende strømførende deler.
 Bare en elektriker kan finne ut om det ikke er spenning til stede.

- ADVARSEL**
  - En feil pinnekonfigurasjon av kontakttingangene kan forårsake et elektrisk støt med dødelig utgang.
  - Pass på at de overensstemmende kontaktpinnene og dem på støpselet alltid er plugget inn i riktige hull med den samme pinnekonfigurasjonen!
  - Pass på at kontaktene med fasekonfigurasjon ikke blir satt inn i en vernekontakt (PE)!
  - Kontaktene må bare brukes til det som er angitt i spesifikasjonene og databladene. Feil bruk kan medføre ulykker og alvorlige personskader.
  - Produzenten tar ikke noe ansvar for ulykker forårsaket av feil bruk av produktet.
  - Vi anbefaler bruken av systemer for feilstørbeskyttelse i konstruksjoner med spenninger som er høyere enn ekstra lav sikkerhetsspenning.
  - Kontakter må ikke frakobles mens de er strømførende. Hvis dette gjøres, kan det oppstå lysbuer som kan forårsake brann.

- MERKNAD** Feil håndtering av kontaktene, f.eks. hvis de faller i gulvet med en viss kraft, kan det føre til brudd, sprekker og deformeringer.
  - Se til at kontaktene alltid brukes på riktig måte.
  - Sjekk kontaktene jevnlig visuelt for mulige skader.
  - Skift ut skadde komponenter straks.
  - I tilfelle skade, slitasje og/eller skitt av kontaktkomponentene – i form av delvis brudd, skarpe kanter og fargede overflater – tilfelle svært mye slitasje og/eller skitt, kan den funksjonelle sikkerheten til kontakten ikke lenger garanteres.
  - Sjekk kontakten visuelt jevnlig for å se etter slitasje og skitt.
  - Skift ut skadde deler straks.
  - Fjern skitt straks, uten å etterlate rester.
  - Skift ut deler straks hvis skitten ikke lar seg fjerne.

- FORSIKTIG** Feil håndtering ved tilkobling eller frakobling kan skade koblingene. Når deler er skadet kan den funksjonelle sikkerheten til koblingene ikke lenger garanteres.
 

Pass på at spor og åpninger på støpsler og kontakter alltid går riktig sammen når du plugges inn!

  - Pass på at støpselet og kontakten ikke vipper og at de er koblet sammen uten kraft.
  - Pass på før du kobler sammen støpsel og kontakt at du sjekker både dem og beskyttelseslokkene for å se at de ikke er skitne.
  - Når delene ikke er satt sammen må beskyttelseslokkene alltid være på, i henhold til forskriftene.
  - Kravene i EN 1175-1 gjelder for til- og frakobling av pluggkontaktene i LV-serien. Det tillates ikke flere enn fem frakoblinger under drift. Ved frakobling av LV ladekontakt under drift, oppstår det en lysbue. Det innebærer at frakobling under drift ikke er tillatt i nærheten av eksplosive antenningskilder av noen type. Følg instruksjonene om krymping, installasjon og vedlikehold for LV-serien Manuell A84-M.de/en. Etter at ladepluggen har blitt brukt til frakobling av strømmen i et nødsfall, er det mulig ladepluggen ikke kan brukes mer, og den må i så fall kastes.

- MERKNAD** Følg lokale forskrifter og andre gjeldende offentlige bestemmelser om sikkerhet når det gjelder sammenkobling av kontakter og plugger.
 

Koblingene er laget for spesifikke omgivelsesforhold. Bare bruk kontaktene under de omgivelsesforholdene, når det gjelder temperaturer og IP beskyttelsesklasser, som det er definert i katalogene våre under tekniske data. (www.schaltbau-gmbh.com/en).

Siden det hele tiden pågår et forbedringsprogram hos oss, kan designet av våre produkter endres når som helst. Noen funksjoner kan være forskjellige fra beskrivelsene, spesifikasjonene og tegningene i katalogen. Du kan laste ned den siste oppdateringen av katalogen på: [schaltbau.info/download/en](http://schaltbau.info/download/en). Den oppdaterte katalogen gjør tidligere utgave ugyldig.

DANSK

Kun kompetent personale har adgang til at håndtere stikforbindelser og kontakter.

Inden installation, drift eller vedligeholdelse af udstyret skal disse instruktioner læses og forstås.

- FARE** Angiver en overhængende farlig situation. Hvis den ikke undgås, vil det resultere i dødsfald eller alvorlig personskade.
- ADVARSEL** Angiver en potentielt farlig situation. Hvis den ikke undgås, kan det resultere i dødsfald eller alvorlig personskade.
- FORSIGTIG** Angiver en potentielt farlig situation. Hvis den ikke undgås, kan det resultere i moderat eller mindre skade.
- BEMÆRK** Angiver en mulig, skadelig situation. Hvis den ikke undgås, kan byggegruppe, systemet eller ting i dets nærhed blive beskadiget.

- FARE** Stikforbindelsen indeholder strømførende dele. Fare for elektrisk stød!
 

lagttag altid forud for arbejdet med elektriske anlæg følgende sikkerhedsregler:

  - Afbrydelse
  - Beskyt mod genindkobling
  - Kontrollér, at materialet er spændingsfrit
  - Jord- og kortslutning
  - Tilstødende, under spændingen stående dele skal være afdækket eller afskærmet.
 Manglende spænding kan kun påvises af en elektriker.

- ADVARSEL**
  - Forkert tilslutning af kontaktindsatse kan resultere i et fatalt elektrisk støt.
  - Sørg altid for, at relaterede han- og hunstik er tilsluttet i de respektive kontaktkamre med samme identitet!
  - Sørg for, at kontakter med faseidentitet ikke er tilsluttet jordstikket (PE)!
  - Brug kun en specificeret stikforbindelse til det formål, som er beskrevet i specifikationer og datablade. Forkert brug kan føre til ulykker og alvorlig skade.
  - Producenten tager ikke ansvar for ulykker, der opstår som følge af forkert brug af produktet.
  - Vi anbefaler i systemer med spændinger højere end den beskyttende lavspænding at bruge et fejlstrømsbeskyttelsessystem.
  - Stikforbindelser må ikke afbrydes under belastning. Der kan opstå lysbuer, der kan medføre brand.

- BEMÆRK** Forkert håndtering af stikforbindelsen, for eksempel et hårdt slag mod bunden, kan føre til brud, revner og deformationer.
  - Sørg for korrekt håndtering af stikforbindelsen.
  - Kontrollér visuelt stikforbindelsen jævnligt for skader.
  - Udskift beskadigede dele øjeblikkeligt.
  - I tilfælde af skader, slitage og/eller forurening af stikforbindelsens komponenter - i form af et delvis brud, skarpe kanter og misfarvede overflader - er stikforbindelsens funktionelle sikkerhed ikke længere givet.
  - Kontrollér visuelt stikforbindelsen jævnligt for slid og forurening.
  - Udskift øjeblikkeligt beskadigede dele.
  - Fjern snavs med det samme og efterlad ingen rester.
  - Udskift omgående dele med genstridige pletter.

- FORSIGTIG** Forkert brug, når du opretter eller afbryder, kan beskadige stikforbindelsen. Beskadigede dele kan ikke længere betragtes som del af den funktionelle sikkerhed for stikforbindelsen.
 

Sørg for ved forbindelsesføring, at fals i stik og stikkontakt altid griber ind i hinanden!

  - Sørg for, at stik og stikkontakt ikke vipper og indsættes uden modstand.
  - Sørg for forbindelsesføringen for, at stik og stikdåse samt dæksel (hanstik) eller hættten ikke er snavset (stikdåse).
  - Sørg altid for, at dækslets (hanstik) eller hættes (dåse) indsatte tilstand bliver placeret efter hensigten.
  - Kravene i EN 1175-1 gælder for tilslutning og frakobling af stik fra stikanordningen. Grundlæggende er ikke mere end fem frakoblinger tilladt under belastning. Ved frakobling af LV-opladerstik under belastning opstår der en lysbue. Dermed er frakobling under belastning nær eksplosive antændelseskilder af enhver art forbudt. Der henvises til falsning-, montage- og vedligeholdelsesinstruktioner til LV-seriens Manual A84-M.de/en. Efter brug af opladningsstikket under nødstopbetingelser må opladerstikket ikke anvendes og skal kasseres.

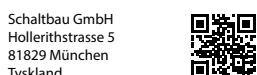
- BEMÆRK** Overhold de relevante nationale bestemmelser og andre gældende sikkerhedsregler for anvendelse og konfektion af stikforbindelser og stikdåser.
 

Stikforbindelserne er designet til specifikke miljøforhold. Betjen kun stikforbindelsen under de omgivende forhold såsom temperaturområder og IP klassebeskyttelse som defineret i vores kataloger med tekniske data. (www.schaltbau-gmbh.com/en).

Schaltbau-produkter er underlagt en kontinuerlig forbedringsproces. Derfor kan produktdetaljer i kataloger, datablade og andet til enhver tid ændres. Gyldig er kun den seneste udgave af kataloget - findes på: [schaltbau.info/download/en](http://schaltbau.info/download/en)

Schaltbau GmbH

For utfyllende informasjon om våre produkter og tjenester, gå til nettstedet vårt – eller ring oss!

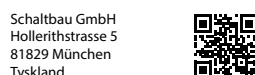


Schaltbau GmbH  
Hollerithstrasse 5  
81829 München  
Tyskland

Telefon +49 89 9 30 05-0  
Faks +49 89 9 30 05-350  
Internett www.schaltbau.com  
e-post contact@schaltbau.de

Schaltbau GmbH

Detaljerede oplysninger om vores produkter og tjenester findes på vores hjemmeside – eller kontakt os telefonisk!



Schaltbau GmbH  
Hollerithstrasse 5  
81829 München  
Tyskland

Telefon +49 89 9 30 05-0  
Fax +49 89 9 30 05-350  
Internett www.schaltbau.com  
e-mail contact@schaltbau.de

Subject to change!  
Document: stv-safety-instructions\_20x.pdf  
Last update: 02-2024  
S2077/2309/0 Printed in Germany



**Güvenlik bilgileri / Указания по технике безопасности**

**TÜRKÇE**

Sadece nitelikli teknik personel konektörler ve kontaklarla çalışabilir.

İşletme cihazının kurulum, işletim veya bakımından önce bu talimat okunmalı ve anlaşılmalıdır.

**⚠ TEHLİKE** Doğrudan tehdit eden tehlikeli bir duruma işaret eder. Önlenmediği takdirde, ölüm veya ciddi yaralanmalara yol açar.

**⚠ UYARI** Olası tehlikeli bir duruma işaret eder. Önlenmediği takdirde, ölüm veya ciddi yaralanmalara yol açabilir.

**⚠ DİKKAT** Olası tehlikeli bir duruma işaret eder. Önlenmediği takdirde, orta derecede ciddi veya hafif yaralanmalara yol açabilir.

**BİLGİ** Olası zararlı bir duruma işaret eder. Önlenmediği takdirde, yapı grupları, sistem veya çevresindeki eşyalar zarar görebilir.

**⚠ TEHLİKE** Konektörler, gerilim ileten yapı parçaları içerir. Elektrik çarpması tehlikesi! Elektrik tesisatın üzerindeki çalışmalara başlamadan önce daima aşağıdaki güvenlik kurallarını dikkate alınız:

- Bağlantıyı kesin
- Tekrar açılmaya karşı emniyete alın
- Gerilimsizliği tespit edin
- Topraklayın ve kısa devre yapın
- Gerilim altında bulunan bitişik parçaları örtün veya bariyerlerle kapatın.
- Gerilimsizlik yalnızca bir elektrik teknisyeni tarafından tespit edilmelidir.

**⚠ UYARI**

- Kontak elemanlarının yanlış atanması, ölümcül bir elektrik çarpmasına yol açabilir.
- Birbirlerine ait olan pin ve soket kontaklarının her zaman aynı atamalı ilgili kontak bölmelerine takıldığından emin olunuz!
- Faz atamalı kontakların bir koruyucu kontak (PE) üzerine takılmadığından emin olunuz!
- Konektörleri yalnızca spesifikasyonlarda ve veri föylerinde bildirilen amaçlar için kullanınız. Yanlış bir uygulama kazalara ve ciddi kişisel zararlara yol açabilir.
- Ürünün kötü amaçlı kullanımından kaynaklanan kazaların üreticinin sorumluluk üstlenmesi gerekmektedir.
- Koruyucu düşük gerilimden daha büyük gerilimi olan tesisatlarda kaçak akım koruma sistemlerinin kullanılmasını tavsiye ederiz.
- Konektörler yük altında ayrılmamalıdır. Aksi takdirde yangınla sonuçlanabilen arklar oluşabilir.

**BİLGİ** Konektörlerin usulüne uygun olmayan kullanımı, örn. zemine sertçe çarpma, kırılma, çatlaklara ve deformasyonlara yol açabilir.

- Konektörlerin usulüne uygun kullanımını güvenceye alınız.
- Konektörleri muntazam görsel kontrollerle olası hasarlanma bakımından denetleyiniz.
- Hasar gören parçaları derhal değiştiriniz.
- Konektör komponentlerinin - parça kırığı, keskin kenarlar ve rengi değişen yüzeyler biçiminde - hasarları, aşınmaları ve/veya kirlenmeleri halinde, konektör bağlantısını işlevsel güvenliği artık verili değildir.
- Konektörleri muntazam görsel kontrollerle aşınma ve kirlenme bakımından denetleyiniz.
- Hasar gören parçaları derhal değiştiriniz.
- Kirlenmeleri hemen ve kalıntı bırakmadan gideriniz.
- İnatçı kirlenmeleri olan parçaları hemen değiştiriniz.

**⚠ DİKKAT** Takma veya ayırma sırasında usulüne uygun olmayan kullanım konektörlere zarar verebilir. Hasar gören parçalarda konektörlerin işlevsel güvenliği artık verili değildir.

Takma işlemi sırasında fiş ve prizlin kılavuzları ve yivlerin her zaman birbirine geçmesine dikkat ediniz!

- Fişin ve prizlin çarptırılmamasına ve kuvvet uygulamadan takılmasına dikkat ediniz.
- Takma işleminden önce, fişe prizlin ve ayrıca kilit kapağının (fiş için) veya kilit başlığının (prizler için) kirlenmediğinden emin olunuz.
- Takılmamış durumda kilit kapağının (fişler için) veya kilit başlığının (prizler için) daima doğru şekilde oturmasını güvence altına alınız.
- LV serisinden takmalı tertibatların bağlanması ve ayrılması için EN 1175-1 gereklilikleri geçerlidir. Prinsip olarak yük altında beş ayrımadan fazlasına izin verilmemektedir. LV yük konektörünün yük altındayken ayrılması sırasında bir ark oluşur. Böylelikle her türden patlayıcı ateşleme kaynaklarının yakınında yük altındayken ayırma yasaktır. LV Serisi Manual A84-M.de /en için krimpleme, montaj ve bakım talimatına lütfen dikkat ediniz. Acil kapatma koşulları altında yük takmalı tertibatın kullanılmasından sonra yük fişi artık kullanılmaz ve bertaraf edilmelidir.

**BİLGİ** Konektörler ve takmalı tertibatların kullanım ve hazırlanmaları için ilgili ulusal yönetmelikleri ve uygulanabilir diğer güvenlik yönetmeliklerini dikkate alınız.

Konektörler özel ortam koşulları için dizayn edilmiştir. Konektörleri, yalnızca kataloglarımızda ve teknik verilerde tanımladıkları üzere, sıcaklık aralıkları ve IP koruma sınıfları gibi ortam koşulları altında işletiniz. (www.schaltbau-gmbh.com/en)

Schaltbau ürünleri sürekli bir iyileştirme prosesine tabi tutulmaktadır. Bu sebepten dolayı kataloglarda, veri föylerinde v.b. yer alan ürünle ilgili bilgiler her an değişebilmektedir. Böylece bir katalogun daima en yeni ilgili basımı geçerlidir - bulunduğuy yer: [schaltbau.info/download1en](http://schaltbau.info/download1en)

**РУССКИЙ**

Работы с электрическими соединителями и контактами могут выполняться только специализированным квалифицированным персоналом.

Перед монтажом, эксплуатацией или техническим обслуживанием устройства необходимо внимательно прочитать данную инструкцию.

**⚠ ОПАСНОСТЬ** Указывает на аварийные ситуации с непосредственной опасностью для жизни и здоровья, наступление которых влечет за собой смерть и серьезные травмы.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Указывает на потенциально опасные ситуации, наступление которых может повлечь за собой смерть и серьезные травмы.

**⚠ ОСТОРОЖНО** Указывает на потенциально опасные ситуации, наступление которых может повлечь за собой травмы средней и легкой степени тяжести.

**УКАЗАНИЯ** Указывает на ситуации с риском повреждений имущества, наступление которых может повлечь за собой повреждение конструктивных узлов и систем оборудования или окружающих их объектов.

**⚠ ОПАСНОСТЬ** В составе электрических соединителей имеются токопроводящие детали. Опасность поражения током!

Перед началом любых работ с электрооборудованием обязательно выполняйте следующие меры ТБ:

- Отключение
- Защита от повторного включения
- Проверка отсутствия напряжения
- Заземление и закорачивание
- Изоляция или отделение барьерами смежных деталей под напряжением.
- Отсутствие напряжения должен определять профессиональный электрик.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Неправильная установка контактных вводов может привести к смертельному поражению электрическим током.

- Обязательно убедитесь, что штырек и гнездо контакта находятся на правильной контактной гребенке соответствующего назначения!
- Следите за тем, чтобы контакты фазы не подключались к разъемам заземления (PE)!
- Используйте электрические соединители исключительно по назначению, указанному в спецификациях и технических паспортах. Несоответствующее применение может привести к несчастным случаям и травмам.
- Производитель не несет ответственности за несчастные случаи в результате ненадлежащего применения продукта.
- В системах, где напряжение превышает безопасное сверхнизкое напряжение, рекомендуется использовать системы дифференциальной защиты.
- Электрические соединители под напряжением разрезать нельзя. Иначе может возникнуть электрическая дуга, и произойдет пожар.

**УКАЗАНИЯ** Ненадлежащее применение электрического соединителя, например с сильными ударами об пол, может привести к разломам, царапинам или деформациям.

- Используйте электрические соединители только по назначению.
- Регулярно проверяйте электрический соединитель путем осмотра на предмет возможных повреждений.
- Незамедлительно замените поврежденные детали.
- В случае повреждения, износа и/или загрязнения деталей электрического соединителя, в т.ч. разломов, острых краев или изменения цвета поверхности дальнейшая функциональная безопасность электрического соединителя не гарантируется.
- Регулярно проверяйте электрический соединитель путем осмотра на предмет износа и загрязнения.
- Безотлагательно заменяйте поврежденные детали.
- Незамедлительно и полностью удаляйте загрязнения.
- Сильно загрязненные детали необходимо сразу же заменять.

**⚠ ОСТОРОЖНО** При ненадлежащей установке или извлечении электрический соединитель может повредиться. При повреждении деталей дальнейшая функциональная безопасность электрического соединителя не гарантируется.

При подсоединении штырька к разъему следите, чтобы штекер обязательно заходил в разъем! Следите, чтобы штекер заходил в разъем без перекосов и усилий.

Перед подсоединением проверьте, чтобы на штекере и разъеме, а также на крышке (штекера) и колпачке (разъема) не было загрязнений.

Следите за тем, чтобы в неподключенном состоянии крышка (штекера) и колпачок (разъема) были установлены надлежащим образом.

Подсоединение и извлечение штекерных соединителей серии LV должно выполняться в соответствии с требованиями EN 1175-1. В общем случае отсоединять можно не более пяти нагруженных соединений. При отсоединении нагруженных зарядных электрических соединителей серии LV возникает электрическая дуга. Поэтому в нагруженном состоянии их вблизи каких-либо источников воспламенения запрещено. Пожалуйста, соблюдайте указания руководства по обжиму, монтажу и техническому обслуживанию для серии LV Manual A84-M.de /en. Использовать зарядный электрический соединитель после аварийного отключения нельзя - его нужно утилизировать.

**УКАЗАНИЯ** Соблюдайте все национальные предписания и другие применимые правила по технике безопасности во время эксплуатации и сборки электрических и штекерных соединителей.

Данный электрический соединитель разработан для особых условий окружающей среды. Использовать данный электрический соединитель можно только в условиях (в т.ч. диапазон температур и класс защиты по IP), соответствующих данным нашего каталога и техническим характеристикам. (www.schaltbau-gmbh.com/en).

Компания Schaltbau постоянно совершенствует свою продукцию. В результате чего характеристики продукции в каталогах, паспортах и т.п. тоже меняются. Поэтому действующим всегда считается последнее издание каталога, которое можно скачать по адресу: [schaltbau.info/download1en](http://schaltbau.info/download1en)

**Schaltbau GmbH**

Ürünlerimiz ve svrslerimizle ilgili ayrıntılı bilgileri web sitemizde bulabilirsiniz - veya telefonla da arayabilirsiniz!

Schaltbau GmbH  
Hollerithstrasse 5  
81829 Münih  
Almanya



Telefon +49 89 9 30 05-0  
Faks +49 89 9 30 05-350  
Internet www.schaltbau.com  
e-posta contact@schaltbau.de

**Schaltbau GmbH**

Подробную информацию о нашей продукции и услугах смотрите на веб-сайте компании - или просто позвоните нам!

Schaltbau GmbH  
Холлеритштрассе, 5  
81829 Мюнхен  
Германия



Telefon +49 89 9 30 05-0  
Факс +49 89 9 30 05-350  
Веб-сайт www.schaltbau.ru  
e-mail contact@schaltbau.de

Subject to change!

Document: stv-safety-instructions\_20x.pdf

Last update: 02-2024

S2077/2309/0 Printed in Germany

## 安全提示 / 安全上の注意事項

### 简体中文

只有专业的、有资质的人员才可以处理插拔连接器和接触件。  
在安装、操作和保养设备之前，必须阅读和理解这些说明。

- ⚠ 危险** 表示有直接威胁的危险情况。如果不能避免，会造成死亡或重伤。
- ⚠ 警告** 表示可能的危险情况。如果不能避免，可能造成死亡或重伤。
- ⚠ 小心** 表示可能的危险情况。如果不能避免，可能造成一定程度的伤害或轻伤。
- 提示** 表示可能的损害情况。如果不能避免，会损坏组件、系统或附近的物品。

### ⚠ 危险 此插拔连接器包含带电部件。电击危险！

请在电气设备上开始作业前，始终遵守以下安全规则：

- 切断电源
- 确保电源未重接
- 确保无电压
- 接地以及短路
- 剥离或遮挡住相邻的带电部件。  
仅可由电工来进行放电。

### ⚠ 警告

- 接合件连接错误可能导致致命的电击。
- 请您确保正负极触点始终插在相应的、电荷一致的连接端子上！
- 请确保不要将相位分配的触点插到保护触点 (PE) 上！
- 请您使用规格和参数表中指定用途的插拔连接器。错误使用可能导致事故和严重伤害。
- 因滥用该产品而造成的意外事故，制造商不承担任何责任。
- 设备电压高于保护电压时建议使用故障电流保护系统。
- 不能在有电的情况下拔下插拔连接器。否则可能产生电弧，导致火灾。

### 提示 如果未正确使用插拔连接器，比如用力敲打底板，可能造成破坏、裂纹和变形。

- 请您确保正确使用插拔连接器。
- 定期目视检查插拔连接器是否有损坏。
- 立即更换损坏的部件。
- 如果插接连接器部件有损坏、磨损和/或污物 - 部分断裂、锋利的边缘和表面变色 - 将无法保障插接连接器的功能安全。
- 定期目视检查插接连接器是否有磨损和污物。
- 请您立即更换有问题的部件。
- 立即清除污物且不能有残留物。
- 及时更换有顽固污物的部件。

### ⚠ 小心 插入或拔出时如果操作不当可能会损坏插拔连接器。如果部件损坏就无法保障插接连接器的功能安全。

请您注意，在插接过程中使用插头和插座时要始终保持插紧！

- 请您注意，插头与插座不要倾斜且插入时毫不费力。
- 在插接过程前，请确保插头和插座的密封盖或插座的密封盖上没有污物。
- 请确保在未插入时插头的密封盖或插座的密封盖始终正确放置。
- 将插接装置连接到 LV 系列上以及从其断开遵循 EN 1175-1 标准的要求。在有电荷的情况下，原则上不能断开超过五次。在有电荷的情况下断开 LV 充电连接器会产生电弧。因此，在易爆的点火源附近禁止在有电荷的情况下断开。请参看的 LV 系列手册 A84-M.de/en 压接、组装和维护说明。在紧急切断情况下使用充电连接器后，充电器插头不能再使用，应该将其处理掉。

### 提示 请您遵守插拔连接器和插接装置生产和使用的国家规定和其他适用的安全法规。

此插拔连接器是用于特定环境条件而设计的。您只能在一定的环境条件下操作此插接连接器，比如我们的技术资料目录中定义的温度范围和 IP 保护级。(www.schaltbau-gmbh.com/en)  
Schaltbau 公司的产品在不断地更新换代。因此，可能随时会更改目录、参数表中的产品说明。始终只有最新版本的目录有效 - 您可以在以下网址下载：schaltbau.info/download1en

### 日本語

コネクタおよびコンタクトは、技術的な資格を有している人員のみが取り扱うことができます。  
これらの手順をお読みいただき、内容を理解してから機器の設置、操作、または保守を行ってください。

- ⚠ 危険** 回避されない場合、死亡または重傷につながる高レベルのリスクがある危険な状況を示唆しています。
- ⚠ 警告** 回避されない場合、死亡または重傷につながる可能性がある中レベルのリスクがある危険な状況を示唆しています。
- ⚠ 注意** 回避されない場合、軽度または中程度の傷害につながる可能性がある低レベルのリスクがある危険な状況を示唆しています。
- 通知** 回避されない場合、サービスの中断や機器またはその他の資材の損傷などの物的損害につながる可能性がある危険な状況を示唆しています。

### ⚠ 危険 コネクタには、電気を通す部品が含まれています。致命的な危険！

電気工事に関する作業を開始する前に、必ず以下の安全規制を順守してください。

- 接続を外します
- 意図せずに再接続する可能性がないことを確認します
- 電圧が印加されていないことを確認します
- 装置をアース(接地)および短絡させます
- 隣接する導電部を覆うが、絶縁します
- 熟練の電気技術者のみが、電圧が印加されていないことを判断することができます。

### ⚠ 警告

- コンタクトインサートの不適当なピン配列は、致命的な感電の原因となる場合があります。
- 関連付けられたピンコンタクトとソケットコンタクトが、必ず同一のピン配列に対応するコンタクトキャパシティに差し込まれていることを確認してください！
- フェーズ構成のあるコンタクトが保護コンタクト(PE)に差し込まれていないことを確認してください！
- 使用およびデータシートに記載されている目的のためにのみ、コネクタを使用してください。誤ったアプリケーションは事故および人体への重大な損傷につながる可能性があります。
- 製造業者は、製品の誤用による事故の責任を負いません。
- 当社は、安全特別低電圧よりも高い電圧を使用する構造での障害電流保護システムの使用を推奨しています。
- コネクタは、負荷がかかっている状態では切断できない場合があります。その他、アーク放電が発生し、火災を招く可能性があります。

### 通知

例えば、床にたたきつけて衝撃を与えるなどのコネクタの不適切な取り扱いには、破壊、亀裂、変形につながる可能性があります。

- 必ず、コネクタが適切に使用されていることを確認してください。
- 潜在的な破損がないか、定期的に目視確認してください。
- 破損した部品は、直ちに交換してください。
- コネクタ部品に部分的な裂け目、鋭利なエッジ、表面の着色などの破損、摩耗、損耗、汚れがある場合、コネクタの機能上の安全性は保証されなくなります。
- 摩耗、損耗、汚れを検出するために、定期的にコネクタを目視確認してください。
- 破損したパーツは、直ちに交換してください。
- 残渣がないように、直ちに汚れを取り除いてください。
- 汚れが残っているパーツは、直ちに交換してください。

### ⚠ 注意

差し込み時または切断時に不適切な取り扱いをすると、コネクタに損傷を与える可能性があります。パーツが破損すると、コネクタの機能上の安全性は保証されなくなります。差し込む時に、プラグとレセプタクルのガイドウェイとスロットが常に運動していることを確認してください！

- プラグとレセプタクルが斜めにならず、力を入れずに差し込まれるよう注意してください。
- 保護キャップと同様に、プラグとレセプタクルが汚れていないことを差し込み手順の前に確認してください。
- 嵌合していない状態では、保護キャップが規則に従って常に取り付けられていることを確認してください。
- EN 1175-1 の要件は、LV シリーズのプラグ接続の接続および切断に適用されます。基本的には、負荷がかかされていない状態での 5 回以上の切断は許容されていません。負荷がかかっている状態で LV 充電コネクタを切断する場合には、アーク放電が発生します。したがって、いかなる種類であっても爆発性発火源の近傍での負荷がかかっている状態での切断は禁止されています。LV シリーズマニュアル A84-M.de/en のクランプ、設置および保守に関する指示を順守してください。充電プラグの接続が緊急遮断状態下で行われた後、その充電プラグは使用できなくなり、廃棄の必要が生じます。

### 通知

コネクタおよびプラグ接続の使用および製造に関する各国の指示およびその他の適用される安全規制を順守してください。

コネクタは、特定の周囲条件に合わせて構築されています。コネクタは、当社の技術的データ下のカタログで定義されているとおりの温度範囲および IP 保護等級などの周囲条件下でのみ操作していただけます。(www.schaltbau-gmbh.com/en)

当社の継続的な改善プログラムに基づき、当社の製品の設計はいつでも変更することができます。したがって、一部の特長はカタログの記載内容、仕様書、図面とは異なる場合があります。カタログの最新情報は、schaltbau.info/download1en からダウンロードすることができます。最新のカタログにより、それまでに発行されたカタログは無効なものとなります。

## Schaltbau GmbH

有关产品的详细信息及服务，请您登录我们的网站查询 - 或直接拨打我们的电话！

Schaltbau GmbH  
Hollerithstrasse 5  
81829 慕尼黑  
德国



电话 +49 89 9 30 05-0  
传真 +49 89 9 30 05-350  
网址 www.schaltbau.cn  
电子邮件 contact@schaltbau.de

## Schaltbau GmbH

当社の製品およびサービスの詳細については、当社ウェブサイトにアクセスするか、お電話でお問い合わせください。

Schaltbau GmbH  
Hollerithstrasse 5  
81829 ミュンヘン  
ドイツ



電話 +49 89 9 30 05-0  
ファックス +49 89 9 30 05-350  
インターネット www.schaltbau.jp  
電子メール contact@schaltbau.de

Subject to change!

Document: stv-safety-instructions\_20x.pdf

Last update: 02-2024

S2077/2309/0 Printed in Germany

---

## Schaltbau GmbH

Ausführliche Informationen zu unseren Produkten und Services finden Sie auf unserer Website – oder rufen Sie uns einfach an!

Schaltbau GmbH  
Hollerithstraße 5  
81829 München



Telefon +49 89 9 30 05-0  
Fax +49 89 9 30 05-350  
Internet [www.schaltbau.de](http://www.schaltbau.de)  
e-Mail [contact@schaltbau.de](mailto:contact@schaltbau.de)